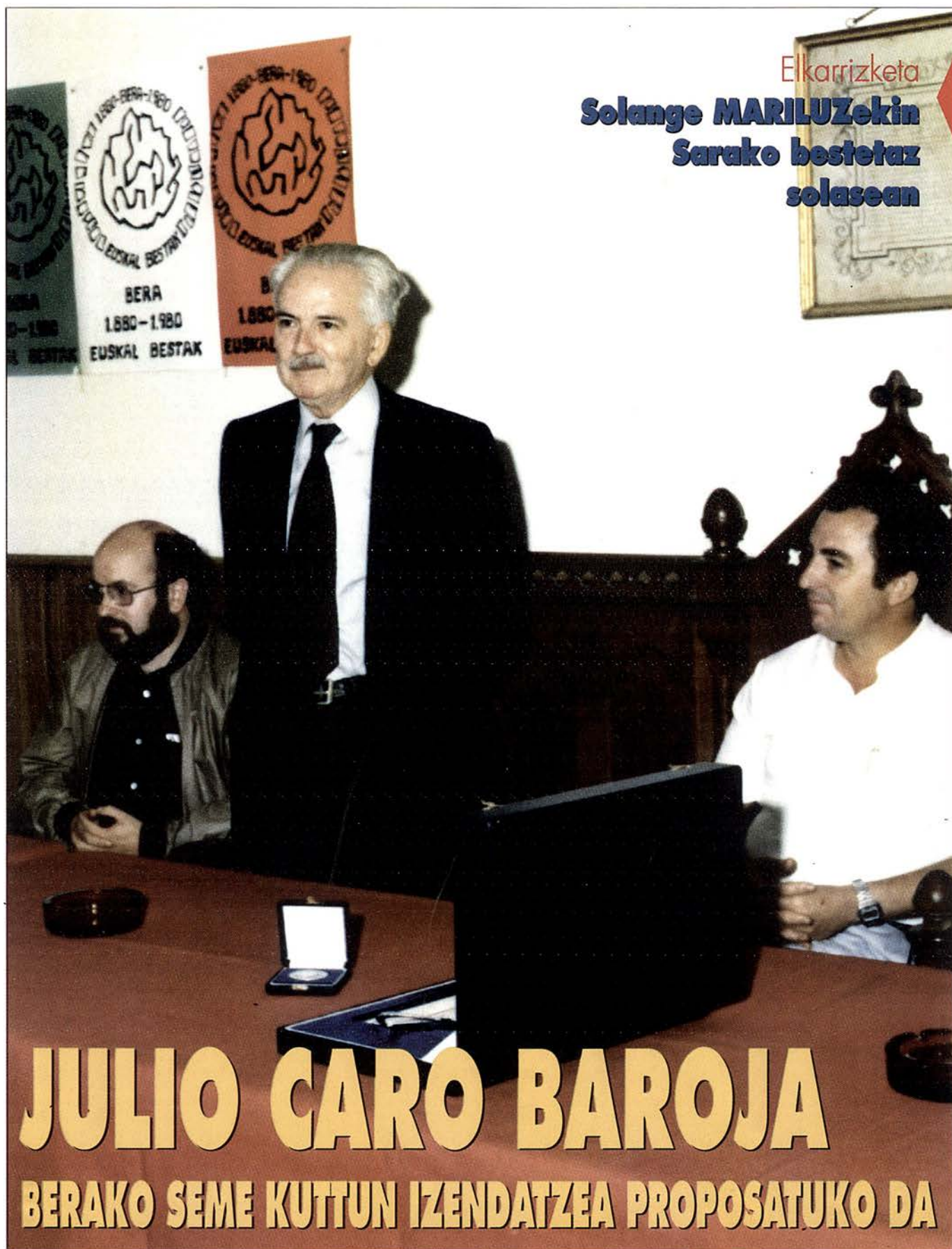


ttüpi-ttapa

1995eko irailak 7 • 165. zenbakia

Elkarrizketa

Solange MARILUZekin
Sarako bestetaz
solasean



JULIO CARO BAROJA

BERAKO SEME KUTTUN IZENDATZEA PROPOSATUKO DA



EZKALO

Jose Antonio Elizondo • API 129

INFORMAZIOA:

- ➔ Doneztebe © 451518
- ➔ Iruña © 234830
- ➔ Tfno. Mugikorra 908 - 777696

Larunbat eta igandetan zabalik
ordua eskatuz gero



DONEZTEBE. Aparango industrialdean azkeneko pabilioiak salgai. 150 m'koak, 59.000 pezetetan m² + IVA.



DONEZTEBE. ETXEBIZITZAK SALGAI, Bear-Zana ondoan. 3 logela • egongela • 2 bainu (hidromasai bainera) • sukaldea • trasteroa 11.250.000 pezetetatik hasita + IVA. Hasierako sarrera 1.500.000 Pta.

ttipi-ttapa

**Ameriketara
bidaltzea
erdi**

**prezioan
gure
bitartez**



Interesatua egon ezkero, deitu
Iparraldetik deitzeko 19-34-48
Hegoaldetik deitzeko 948- **631188** *ra*

DATUAK.....

❖ Solange 23 urteko gazte saratarrak, enpresaritza ikasketak eginak ditu (Administration Economique et Sociale).

Zentzu horretan, landa-lurralde garapenarekin zerikusia duten gaiak ditu gogoko, eta egun, beka bati esker, hõrri buruzko ikerketa ari da burutzen.

❖ Sarako Besten Elkarteko partaidea izateaz gain, dantzari taldekoa eta Olhain elkartekoa ere bada.

❖ Sarako bestak buruilaren bigarren asteburuarekin izaten dira beti, Urruñakoen ondotik.

Solange MARILUZ:

«Behar ez bada, Herriko Etxeak ez du dirurik emaiten bestak antolatzeke»

ZER DA ETA NOR-TZUK OSATZEN DUZUE BESTEN ELKARTEA?

Besten antolatzailea da eta orai 80 partaide bezala izanen gara. Nahi duenak parte hartzen du eta normalki 16 urtetik eta 35 urte bitarteko jendea gaude. Hamasei urte duzulaik, helburu bat bihurtzen da elkarteko partaide izatea eta bestetan blusa gorria eremaitea.

BLUSA BAKARRIK ELKARTEKOAK ERAMATEN DUTE EDO?

Bai, bakarrik komitekoak, besteek ez dute deretxorik ere. Gainera, herriko norbait ikusten duzulaik blusa eramaten duela eta badakizulaik ez duela fitxik egiten, gaizki ikusia da.

ANTOLAKETA GUZIGUZIA EGITEN DUZUE?

Bai, den dena, egitarau osoa, zikiro jatea izan ezik. Aurten Olhain elkartek egingen du, ikastolak.

ETA ZENBATEKOA DA GASTUA?

Xuxen ez dakit bainan hirurehun mila libera ingurukoa izanen da (7,5 milioi pezeta). Horretarako, besten aitzineko igande batean gazteak ibiltzen dira auzoz auzo diru biltzen



eta generalean gastuen heren bat pagatua gelditzen da. Falta dena, larunbateko sartzea ko-bratuz betetzen dugu eta pilota partida eta ahate jokoetan borondatea eskatuz.

HERRIKO ETXEAREN KIN ZE HARREMAN DUZUE?

Ez dago aparteko

harremanik. Besten antolatzeke ez du dirurik emaiten behar ez delaik. Bakar bakarrik kasu batean: larunbatean euria egiten badu eta ez baldin bada jenderik etortzen, orduan bai. Hortaz, ez dugu problemarik.

ZURE USTEZ HORREK ZER DU ON ETA ZER DU TXAR?

Txarrik ez diot ikusten eta alde onari begira ez diogula deus-deus zor Herriko Etxeari. Egin nahi duguna egiteko libre gara.

SARAKO BESTETATIK ZER AZPIMARRATUKO ZENIGUKE?

Biziki gustatzen zait egun batez gaueko 10-ak aldera eta egitarauatik kanpo, urtean pasatutako zerbaiti buruz gazte batzuk egiten duten sketch-a. Pixka batean, toberak ekartzen didate gogora. Autoak ere politak dira.

TURISTEK BADUTE ERAGINIK BESTETAN?

Bat ere ez. Aski ongi laketzen dute, bainan Sarako bestak, denentzat dira.

»Biziki gustatzen zait egun batez gaueko hamarrak aldera, urtean pasatutako zerbaiti buruz gazte batzuk egin duten sketch-a. Pixka batean, toberak ekartzen didate gogora.»



BERE NAHIA BETEZ, BERAKO LURRAK HARTU DU BETIKO JULIO ZENA

Julio Caro Baroja, Pio Baroja idazle ezagunaren iloba, abuztuaren 18an hil zen Beran 80 urte zituela.

Antropologia lan ugariren egilea, Julio Madrilén sortu zen 1914ko azaroaren 13an. Rafael Caro editorearen semea, haurra zela etorri zen lehen aldiz Berara, eta behin baino gehiagotan aitortua zuenez, bere osaba Pío sekulako eragina izan zuen bere formakuntzan. «Nire osabaren liburutegiarengatik ez balitz, ez nintzateke gaur egun naizena izanena». Halaxe erraten zuen Juliok.

Beharbada horregatik, lotura estua izana du Juliok Barojatarrek Beran duten Itzea etxearekin.

Bere lanetan ere, behin baino gehiagotan aipatzen du Bera eta gure eskualdea.

Antropologoa, etnografoa, historilaria, Barojatarren eskolako intelektual polemikoa... azken egunotan, komunikabide desberdinetan, hainbat iritzi leitu eta entzun ahal izan ditugu bere oroimenean emanak.

EZKERREKO ARGAZKIA 1972-KOA DA. BERAN ATERIA DA, ITZEAKO ATARIAN, PÍO BAROJA IDAZLE OSPETSUA SORTU ZENENKO EHUNGARREN URTEURRENA ZELA ETA. JULIOREN ONDOAN, DAMASO ALONSO DAGO, GARAI HARTAN ESPAINIAKO HIZKUNTZAKO ERRET AKADEMIKO LEHENDAKARIA.

ERDIKO ARGAZKIAN JULIO CARO BAROJA ITZEAKO LIBURUTEGIAN AGERI ZAIGU. 30.000 LIBURU BAINO GEHIAGO BILDU DITUZTE BAROJATARREK BERTAN. NAFARROAKO GOBERNUTIK ITZEA MUSEO BIHURTZEKO AUKERAZ HITZEGIN BADUTE ERE, BERE ANAIA PÍOK ITZEA EZ DAGOELA SALGAI ERRANEZ ERANTZUN DIE.

AZKENIK, ESKUINEAN DAGOEN ARGAZKIA 1980EAN ATERIA DA BERAKO HERRIKO ETXEAN. JULIOREKIN BATERA JOSU GOIA ETA MANUEL IRIARTE ALKATEA DAUDE. EUSKAL BESTEN EHUNGARREN URTEURRENA ZELA ETA, JULIORI PLAKA BAT ETA ZILARREZKO DOMINA EMAN ZIOTEN.

TESTUA :

JOXEMANUEL IRIGOIEN

ARGAZKIAK:

JOSU GOIA ETA GOIKO

antropologoa, etnografoa, herrietako historia xehearren biltzailea, bere lana benetan joria izana da. Liburu, artiku

eta dokumentuen artean bortzehundik gorakoa da Julio Caro Barojak utzi duen ondarea. Lan hoietako batzuetan, gure eskualdea izan du aztergai. Adibidez, hamabortz urte zituela (1929) bere lehen artikulua eman zuen argitara 'Eusko Folklore' izeneko urtekarian, eta artikulua horretan, *Lesakako etxeei bu-*

ruz hainbat ohar bildu zituen. Dena den, bere lan osoaren segimendua egin duten adituen ustez, beharbada antropologiaren alorrean egin ditu Julio Caro Barojak bere lanik azpimarragarrienak, eta hoietako batean ere, *'De la vida rural vasca, Vera de Bidasoa'* (1944) izeneko liburuan, Bera eta inguruko herrietako etxe eta baserrien egituraketa eta antolakuntza, garai hartakoen ogibide eta bizimoduak, eta guzi horrekin batera, garaiko gizartearen antolamendua nolakoa zen kontatzen digu.



Egia da liburu gehiagotan ere tartekatzen dituela eskualde honi buruzko erreferentziak, baina bere obran esparru eta eremu zabala goak landu ditu gehienbat. Antropologia eta etnografia ikerketa ugarietz gain, judutarren gaia Espainian, Eliza eta honen inguruko gaiak, Inkisizio eta sorginkeria prozesuak... benetan lan produktio zabala.

LAUDORIOAK ETA BERTZELAKOAK

Bere heriotzaren karietarat Julio Caro Barojari buruzko iritzi koalifikatu ugari bildu dira komunikabideetan. Gehienbatean historiariei iritziak izan dira, orohar, kulturaren alorreko profesionalenak, eta horrelakoetan normala den bezala, gehienek Julioresan lan eta obra laudatu egin dute. Jose Maria Satrustegi idazle, etnografo eta euskaltzainak dioenez, «Ez da gehiegikeria esatea gure herriaren mezulari eta bitarteko unibertsalena izan dela bere denboran». Josu Txueka historikariak honako galdera honenkin bukatzen zuen Euskaldunon Egunkariari emandako iritzia: «*Jakingo al dugu euskal gizakumeok Madrilen jaiotako antropologo honek euskal kulturari erakutsitako miresmen maila iristen?*».

Halere, irakurri eta entzun ahal izan dugu bertzelako iritzirik ere. Hauen artean bereziki aipagarria da Javier Bello Portu musika-

Maisua eta laguna

Berako Herriko Etxean XVII, XVIII eta XIX. mendeetako protokoloen fitxak egiten eta artxibatzen erakutsi zidanetik, Julio Caro Barojarekin ordu aunitz konpartitzeko aukera eta suertea izan dut. Ikaragarritzko ohorea izan da hori niretzat.

1972an Pio Baroja sortu zeneko ehungarren urtemugako ospakizunetan parte hartu genuen, eta gure herriaren kulturatzeko prozesuan data seinalatua izan zen hura. Beranduago, 'Navarra Cuatro Estaciones' pelikularako zenbait pasarte filmatu genituen Beran, eta berari esker, Olentzero eta Diostesalbeko hainbat bertso berreskuratu genituen. Dantzari-jantziak nola berreskuratu ere erakutsi zigun berak, eta Herriko Etxeko aitzinaldean dauden pinturak berak diseinatuak daude, azpitik pintura zaharren arrastoak agertzen hasi ondotik. 1983a zen.

Julio Caro Barojak Berako historiari buruzko hitzaldiak eman zizkigun. Nahiko zabal, hamabortz urte zituela idatzi zuen, eta kapituluka 'Berako Oihua' aldizkarian agertzen joan da.

Euskal Herrian barrena eta Euskal Herrikan kanpora antolatu zizkigun bidaia aski atseginak izan ziren. Monumentuak, geografia, historia, herrietako ohiturak... denetatik ikusi eta ikasi ahal izan genuen berekin batera joatera animatu ginen beratarrak. Bertze batean, Intzolakako Trikuharria bezala ezagutzen den horretan, harri-lerro batzuetan eskabatzera joan ginen gazte batzuk Julio eta Pioreskin, aitzur eta palaz hornituak. Ez genuen deus aurkitu.

Juliok gure herriko ohiturak berreskuratzen irakatsi zigun, historia ezagutzen, eguneroko detailetxoetan ohartarazten. Nahiz eta batzuentzat detaile horiek ergelkeria diren, gure herriaren iraganarekin lotzen gaituzte eta ez dugu inondikan ere alferrik galtzea uzten ahal.

Azken finean, Juliok gure herria maitatzen eta zaintzen irakatsi zigun. Bere heriotzarekin maisua eta laguna galdu dugu.

Beran, 1995eko abuztuak 28
Josu Goia

riarena. Bello Portuk eta Julio Caro Barojak oso harreman estua izana dute urtetan, baina ez ordea azken urteotan. «Elkarrengandik banatzeko motiboetako bat historikariari buruz dudak kontzeptua da beharbada» dio, eta zera gaineratzen du, «nola

sinets daiteke antzinako historiaren dioena historia modernoaren etetik gabe faltseztatzen ari bada». Kritika gordin honen ondotik, halere, «ikerketa historiko asko eta asko kalitate eta balio handikoak» direla aitortzen du Bello Portuk. ■

BIOGRAFIA



Julio CARO BAROJA

1914. Azaroaren 13an sortua Madril-en. Lehen ikasketak Madrilgo Institutu-Eskolan eta Berako Eskolapiotan.

1929. Lesakako etxeei buruzko ikerketa argitaratu zuen 'Eusko Folklore' urtekarian.

1931. 17 urterekin hasi zen Madrilgo Unibertsitatean Filosofia eta Letrak ikasten. Antropologiako lehen lanak Barandiaran, Aranzadi eta Eguren-ekin.

1936. Gerra Zibilak ikasketak geldiarazi zizkion. Beran bizitu zen gerra aktu arte.

1940. Antzinako Historiako lizentziatura lortu zuen.

1941. Historian doktoratu zen 'Viejos cultos y viejos ritos en el folklore de España' izeneko tesiarekin.

1943. Madrilgo Unibertsitatean Historia eta Dialektologiako katedra-laguntzaile lanetan hasi zen. Aita Rafael Caro hil zitzaion.

1944. Madrilgo 'Museo del Pueblo Español'eko zuzendaria.

1947. Euskaltzaindiako kide (ohorezkoa beranduxeago), eta baita Bartzelonako 'Letra Onen' partaidea ere.

1950. Bere ama Carmen hil zen.

1951. Estatu Batuetan antropologia eta etnografia ikasketak.

1953. Bere osaba Ricardo Baroja pintorearen heriotza.

1956. Pio Barojaren heriotza.

1957. Coimbrako Unibertsitatean Etnologia Orokorreko irakaslea 1960a bitartean. Ondoren, Parisko Ecole Pratique de Hautes Etudes-eko Historia Sozial eta Ekonomia sailko ikasketa zuzendaria.

1963. Espainiako Historiako Erret Akademian sartu zen.

1982. Bi izendapen: Madrilgo seme kuttun eta Nafarroako semeorde. Bi urrezko domina: Nafarroakoa eta Arte Ederretakoa.

1983. Asturiasko Printzea saria Giza Zientzietan.

1984. EHU-UPVko Antropologia Filofofikoan katedraduna. Hiru hilabetez EITBko administrazio kontseilukidea.

1985. Espainiako Letren Saria.

1986. Espainiako Hizkuntzako Erret Akademiako partaidea eta Bordeleko Unibertsitateko Honoris Causa doktore. Eusko Ikaskuntzak omendu zuen.

1988. Alfonso X. Ordena Zibilaren Gurutze Handia jaso zuen.

1995. Vianako Printzea saria. Beran hil zen 80 urte zituela.

LEGE GORDAILUA: NA-1324/85
FRANKEO ITUNDUA: 34/79
TIRADA: 6.100 ALE

ARGITARATZAILEA: TTIPI-TTAPA KE
HERRIKO ETXEO PLAZA, 1
31780 BERA
TFNOA: 63 11 88
FAXA: 63 12 91

uzendaria: Joxemanuel Iri-
oien. **Publizitatea:** Miren Kar-
ele Tolosa. **Erredakzioa:** Aitor
rozena, Joxemanuel Irigoien.
Administrazioa: Amaia Goia.
Erredakzio taldea: Pello Ape-
etxea, Juainas Paul, Kristina
oan, Bittori Telletxea.
erriemaileak: Joseba Azpiroz,
steban Arozena, Juana Mari
aizar, Ainhoa Mutuberria, Iban
asi, Txema Aldabe, Pello
txegia, Txema Urroz, Patxi
txandorena, Daniel Martirena,
abel Maia, Josune Etxebeste,
ablo Mendiburu, Joseba
arabide, Alizia Olaizola, Margari
txenike, Koro Irazoki, Mixel
erendiain, Jacqueline, Elixabet
urria, Garbiñe Maiz, Oskar
koperena, Alberto Sansiñena,
ello Apezetxea, Aitor Arozena,
ristina Boan. **Kolaboratzaileak:**
HNE Nafarroa, Patxi Lasas, Mikel
ezunartea, Joxe Javier Etxe-
erria, Arantxa Zabala...
primategia: Gertu (Oñati).
tti-ttapa ez du bere gain har-
en derrigorrez, aldizkarian adie-
zitako erranen eta eritzien eran-
ukizunik.

akunde Laguntzaileak: Bera,
bitza, Goizueta, Areso, Baztan,
rdazubi, Zugarramurdi eta
arako udalak, Bortzirietako
uskara Mankomunitatea,
alerrekako Zerbitzu Mankomu-
tatea...



Aldizkari honek Nafarroako
Gobernuaren laguntza jaso du

GAURKOTASUNEKO GAIA

Julio Caro Baroja zenari buruz

Caro Baroja eta Euskal Kultura



Patxi ZABALETA
Euskaltzaina. Leiza

Julio Caro Baroja euskal kultura-
rentzat eragin
haundikoa izan da. Batez ere,
etnologia eta historiaren ar-
loan. Nafarroako Ertaroaren
azterketak asko zor dio. Bere
ideia eta ikuspegi liberala, bai-
na halako aristokraziaren ha-
rrotasun pitin batez hornituak
hoztasun berezi bat ematen die
bere lanei. Euskal kultura
Euskal Herrian egiten dena eta
Euskal Herriari dagokiona de-
la ontzat ematen baldin ba-
dugu eta ez bakarrik euskaraz
eginik dagoena, ezinbestekoa
da berak egindako lanek eus-
kal kulturarekin zerikusi eta
eragin sakona ontzat hartzea.
Caro Baroja ez zen abertzalea.
Zalantzarik gabe; baina eus-
kal kulturaren saiatzea eta lan
egitea ez dagokie abertzaleei
bakarrik. Euskaltzalea berriz,
bai; Madrilen eta orain dela 80
urte jaioakoa izateko, euska-
rarekiko bere jarrera begiru-
nezkoa aintzat hartu beharre-
koa da. Izan ere, Madrilarrak
euskaldunena bazen ere, eus-
kaldunik, madrildarrena iza-
tera iritsi zen Itzeako jaun ba-
kartia: Julio Caro Baroja.

Gazteak saihesten aritu zen, hitzetan eta ekintzetan



Jon ABRIL
Kazetaria. Bera

Ixila. Korbatare-
kin jauntzia.
Pausu motelaz.
Ile zuria. Horrelaxe ikusten
nuen ttikitari Julio Caro Baroja.
Horrela ikusi nuen koxkortu
nintzenean ere. Haurra nin-
tzela, norbait berezia zela ikus-
ten nuen. Etxean jaso nituen
lehen erreferentziak, ikastolan
ondoren. Bere etxea ikusteko
aukera ere izan dut bi aldiz.
Hala ere, Barojatarretan 'az-
kena' hotza iruditu zait beti.
Hedabide ezberdinetan, Bera-
ko herriarekin harremana edu-
ki duen pertsona bezala aur-
keztu digute Itzeako azken
alea. Agian, bizilagunekin hi-
tzeginen zuen noizean behin,
baina herriko gazteekin (eta ez
hain gazteekin) harremanik ez
duela izan iduritzen zait.
Kulturalki oso aberatsa zen be-
ra eta hala azaltzen zuen bere
burua ere. Baina inoiz ez zen
gehiegi arduratu herriko eki-
men kultural ezberdinetaz, ez
hartzaile bezala ez ekoizle be-
zala. Gaurko gazteria ez zuen
oso gustokoa eta saihesten ari-
tzen zen. Beratarrek ez dugu
bere aberastasuna dastatzeko
aukera haundirik eduki. Gazte-
ek guttiago. Orain berandu da.

Lehengoz laudorioak, oraingoaz kritikak



Pello APEZETXEA
Apeza. Etxalar

Julio Caroren
aipagarrien ar-
tean, lehenal-
diari eta orainaldiari buruz-
ko jarrera ezberdina gogo-
ratzen ahal dugu. Herriaren
lehengo historia zientifiko
eta heldutasunezkoa egin di-
gun bezala, orainaldiari bu-
ruko batzuek azterketa ari-
nekoak iduri dute. Horrega-
tik, batengatik jaso dituen
laudorioak eta bertzearengat-
ik jasan dituen kritikak.
Euskal Herriko gaurko egoe-
ra eta gai batzuri dagokion
gogoeta, hala-nola, autono-
mia, euskalduntzea, indarke-
ria... desegokitzen jo du
aunitzek. Honen adibide bat
autonomiaz dioena; auton-
miaren arrisku eta alderdi
ilunak ikustarazten baititu,
batez ere. Antropologo beza-
la, ordea, jende batentzat eta
herri batentzat autonomiak
duen garrantzi eta balioa na-
barmendu behar zuelakoan
nago. Azken batean zentra-
lismoaren alde ari delako i-
txura uzten baitu. Behar ba-
da, espainol kontzientzia eta
sentimenduak, oraingo Eus-
kal Herria egoki ikusteko zo-
rroztasuna goibeldu zion.



BAZTAN ALTZARIAK zurgindegia

121 errepede nazionala, 54. km

Tfnoa: 45 23 74 - IRURITA

- Sukalde, logela, jangela eta egongelarako mobleak
- Estiloko mobleak: Luis XV, Regence, L. Felipe, Napoleon.
- Haritz, gaztain eta gerezi egurretan egindakoak

BOTA BERTSOA

IRAKURLEAK MINTZO



Julio Caro
Baroja

Mikel TABERNA

Neurria: Zortziko haundia

Don Julioaren bizialdia
azken bidera sartzean
hutsunea da Larun azpian
eta pena bihotzean.

Gizon haundi bat aldendu zaigu,
aunitz utzi du atzean.
Bere hazia lora dadila
Itzeako baratzean.

Bere begien pausalekua
Bidasoaren azala,
xariken eta haltzen artean
lami guzien itzala.
Gure lurrean, gure artean
atsedena har dezala,
bere maiteen ondo-ondoan,
berak nahi zuen bezala

Protesta txiki bat
Berako udalari

TTIPI-TTAPA aldizkariaren bi-
tarte protestak edo keja tti-
ki bat egin nahi nioke Berako
udalari.

Badakit Berako herria arras
haundia eta luzea dela, bai-
nan nahiz bestatan nahiz
iñauterietan San Esteban
karrika deitzen den hone-
tan ez dugu ikusgaririk izate-
ten. Ez gara Berakoak edo?
Ez dugu bestarik merezi?
Ez dakit ahaztu zaizuen no-
la deitzen zaion karrika ho-
neri. Hemen ere badago
jende gaztea eta baita ume-
txoak ere, eta hori gutti ba-
da, badugu plaza koxkor
bat, arras polita, erraldoiak
dantzatzeko edo txaranga
entzuteko.

Nik, nere uestez, bertze au-
zoak bezalaxe, auzo polit
honetan ere zerbait ager-
tzeo deretxoa dugu.
Bueno, hauxe zen nere ke-
ja. Espero dut oroituko za-
retela, eta batez ere, oroi-
tu, besta denendako pen-
tsatua dagoela, nire uestez
behintzat.

Zabalduta besta auzoetan ba-
rrrena. Ez batzuetara baka-
rrik. Eskerrik asko.

B.E.

Itoizko urtegia

Duela zenbait urte jarri zu-
ten Itoizko urtegia egiteko
ideia martxan. Guztion one-
rako egingo litzateke urte-
gia, baina badaude hor ai-
rean, inork argitu ez dituen
ideia batzuk. (...) Bederatzi
herri urpean geratuko dira:
Artzibarren, Artozki, Mu-
niain, Osa, Usoz eta Urazi.
Longidan osteria, Ezkai, Go-
rriz, Orbaiz eta Itoiz. Zuzen-
ean, 70 bat pertsona egi-
ten die kalte urtegiak, eta
beste mila bat pertsona ze-
harka.

Itoizko urtegia Agoitzetik 2
km.ra eginen da. Bere he-
dadura Eugikoa baino 20
aldiz haundiagoa izanen da,
418 hektometro kubikoko
kapazitatearekin. Urtegia-
ren orma, Irati ibaiaren gai-
nean eraikiko da eta 135
metroko altura izanen du.
Urtegiaren hedadura, Yesa-
koaren antzekoa izanen li-
tzateke (...) eta bere egin-
kizun nagusia Erriberako
lurraz ureztatzea litzateke.
Estaduak hartu zuen plan-
gintza hau aurrera erama-
teko erabakia. Urtegiaren
bitartez, gauza handiak egin
zitezkeen jendearen beha-
rren alde, Erriberako eta er-
di aldeko lur lehor baina
landuak ureztatzeke. Hori
nekazariarentzat abantaila

izanen litzateke, eta gero-
an, ur nahikoa izatea segur-
tatuz. Herrien despopula-
zioaren aurka borrokatzeke
erabil genezake eta azke-
nik, elektra indarra sortzeke.
Beraz, abantaila eta aurre-
rakuntza haundiak Nafa-
rroarentzat eta atzerriko
beste askorentzat ere.
Bestalde, badago askok iku-
si ez duten beste ikuspegi
bat; urtegia egiteak ingu-
runean sortuko duen kal-
tea. Inpakto haundiegia li-
tzateke faunarentzat. Gai-
nera, kontraesana dago
Nafarroako Gobernuaren
aldetik, gune hartan 3 Natur
Erreserba izendatuak bai-
titu (Txintxurrienea, Gaztelu
eta Iñarbe). Horrekin bate-
ra, urpean geldituko dira
hainbat herri eta beste ba-
tzuk nahiko inkomunika-
tuak.

Pertsona bakoitzak, nahiz
alde batean zein bestean
egon, bi aldeetako ideiak
ezagutu beharko litzuzke.
Bainan, badago galdera bat
erantzun gabe: urtegia egi-
teko 25 urte igaroko dira.
Zer gertatuko da herrie-
kin eraikuntza bukatu artean?

KONTXI ADRIAN

ETA BERTZE HIRU SINADURA

(SAN FERMIN IKASTOLAKO BBBKO

1. MAILAKO IKASLEAK) IRUÑA



LESAKA

LEGAZARA

Legarra, 9 • © 63 70 30 • LESAKA

ESKAINTZAK

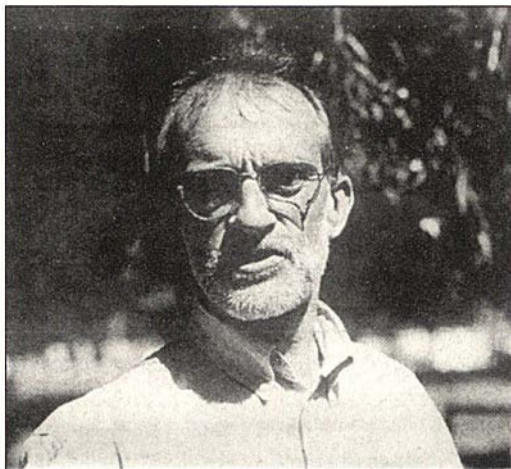
Irailaren 31 bitarte
baliagarriak dira

• Aizturrak	195 Pta.	130 Pta.
• 'Noris' lapitzak	69 Pta.	51 Pta.
• Kompas artikulagarria 303U	305 Pta.	245 Pta.
• Kompas mikrometrikoa	1.541 Pta.	1.067 Pta.
• 'Petrus Bambina' grapadora	239 Pta.	209 Pta.
• 'Petrus M-49' taladroa	287 Pta.	257 Pta.
• 'Dohe' klasifikadorea	800 Pta.	595 Pta.
• 'Paper Mate' boligrafoa	165 Pta.	149 Pta.
• 'Staedtler' portamina	725 Pta.	639 Pta.
• 'Hohner' flauta	1.375 Pta.	1.175 Pta.
• 'Imedio' pegamentoa	175 Pta.	140 Pta.
• 'Papermate' korrektorea	246 Pta.	222 Pta.

ttipi-ttapa

6.100 harpidedun
21.000 irakurle

ttipi-ttapan
Zure klienteek
ikusiko dute
zure publizitatea



Nafarkaria 95-IX-1

«Ruandan egon ondoren, zenbait gauza huskeriak iruditzen zaizkit orain».

Ramon Arozarena

Zairen dagoen arizkondarra
Nafarkaria 95-IX-1

«Ameriketan bizitzen ohitu dela esaten dizunak gezurra dio».

Jose Iturrarte

60 urtez Ameriketan bizitu den leitzarria
Nafarkaria 95-VIII-8

«Ahate jakien

produkzio prozesu osoa borobiltzeko, txitak guk inkubatzeko falta zaigu, eta laister, horretan hasteko asmoa dugu. Problema bakarra ahate emeei aterabidea bilatzea da; gibel ona ahate arrena baita. Dena den, hortan hasteko asmoa dugu eta seguru gaude ongi aterako zaigula».

Pello Martikorena
MARTIKO-ko gerentea
Ardatza 95-VII-21

◆ **Eratsungo herriaren izen haundi hori, zergatik?**

◆ Ezaguna eta maitatua da pilotariengatik.

◆ **Pilota edo aizkora apostuak?**

◆ Nik aizkora nahiago dut eta aizkolarien artean Mindegia.

◆ **Ezkontzea, lehen erraxago edo orain?**

◆ Lehen erraxago, orain fidatu al daiteke ba?.

◆ **Ezkondua edo mutilzahar?**

◆ Neretako ezkondua, mutilzaharrak egun onak baditu baina gero zabartzen dira asko.

◆ **Oraingo gazterie edo lehengoa?**

◆ Lehengoa, denak herrian gelditzen ziren.

◆ **Hamar urteren buruan nola biziko gara?**

◆ Beldurra emanten du, gora egin beharrean behera egingen ote duen.

◆ **Herri ttikietako etorkizuna?**

◆ Oraingo martxan bajatzen joanen da, hau aldatzeko guk egingen bagenu herri ttikien alde egingen genuke.

◆ **Labrantza edo fabrika?**

◆ Fabrika bizia ateratzeko, labrantzak bizia balu...

◆ **Ikatz egin beharra berriri ezagutuko ote dugu?**

◆ Ez dut uste.

◆ **Bertsolari zaharrak edo gazteak?**

◆ Hemen bajatu da. lehen bertso zaharrak bazekizkiten, orain ez. Lehengoetan Lasarte eta oraingoetan Sebastian Lizaso.

◆ **Haragia edo arrainkia?**

◆ Aretxia eta bildotsa hoberena.

◆ **Ikusi duzun lekuri politena?**

◆ Benidorm-en pasa nituen 15 egun, eta han biziko nintzateke.



Miguel MINDEGIA

Eratsundarra. 66 urte

Errekalde ostatua

Ortziraletan, 10etan Mus Txapelketak

Tfnoa: 630259 - BERA



ANSONEA
JATETXEA

Kontsultatu menu bereziak

Foruen Plaza 1, Tfnoa: 630072 • BERA

DROGUERIA MOLINERO



• DROGERIA • LURRINGEGIA • OPARIAK •
Barne edo kanpoalderako behar dituzun pintura plastikoak

Eztegara 19 • ☎ 63 02 40
BERA



Illekuetako bestak irailaren 16 eta 17an

Jon Irazokiren omenaldia eta Dantzari Ttiki Eguna burutu dira asteburu honetan

KRISTINA BOAN

Datorren, larunbatean, irailak 16, eguerdiko 12etan botakoden altxaferoak hasiera emanen die Illekuetako Santakrutz beste. Segidan, kankailuekitzulia egingen dute auzoan barna. Arratsaldeko 4,30etan, herrikoendako XXVIII. plater tiraketa txapelketa izanen da Matzadan. Ordu erdi beranduago haur jokoak izanen dira. 7etan Gure Txokoa ko dantzariak saioa eskainiko dute. Arratsaldeko 8etan Berako Irazoki anai-arreba triklariekin dantzatu ahal izanen da. Arratsean berriz, Xalbador Madariaga akordeolari le sakarraren eskutik izanen da dantzaldia.

Igandeko egitarauari dagokionez, 11etan Meza Nagusia ospatuko da auzoan bertan. Biak inguruan Illekuetako karrikan auzokideen bazkaria egingen dute. Arratsaldeko 7etan aizkolapostua izanen da Donato Larretxea eta oraindik zehaztu gabe dagoen bertze aizkolari baten artean. Arrats partean, berriz ere musikarekin goxatu ahal izanen da Xalbador Madariaga akordeolariarekin.

Ederki pasatzeko modua bada, beraz.



Miriam Blas Espainiako txapeldun

Miriam Blas Espainiako txapeldun suertatu da junior mailan mendi bizi-kleta jeitsiera modalitatean.

Txapelketa Granadako Sierra Nevada mendi katean burutu zen abuztu hasieran. Mendi bizi-kletaren munduan ongi dabil Berako neska, garaipen honen ondotik 'Coronas' taldearekin fitxatu baitu.

Argazkia: OSKAR

Jon Irazokiri omenaldia

Larunbat honetan omenaldi beroa eskaini zaio Jon Irazoki Gure Txokoa ko futbolari eta dantzari izandako gazteari.

Lehenik, aureskua dantzatu zuten Jonen omenez eta bere familiari oroigarriak eman

zitzaizkion. Ondoren, Gure Txokoa, Beti Gazte eta Oizartun futbol taldeen arteko partidua jokatu zen.

Jon Irazoki ekainaren 11n hil zen trafikotripuan, Oihana Olaskoaga etxalartarrarekin batera.

ttipi-flash

Ehizi-arrantza elkarteak

113.975 pezetako dirulaguntza jaso du Nafarroako Gobernuko Ingurugiro sailetik, ereintza eta zerrakura lanak egiteko.

5.658.000

pezetako balioa duten mendi aprobe txamenduak egiteko baimena jaso du udalak Nafarroako Gobernutik. 43 metro kubiko enbor xeha eta 2.524 pinu eta haritz probextuko dira.

Martikok

lantegia zabaltzeko 12,9 milioi pezetako dirulaguntza jaso du Nafarroako Gobernutik.

Dantzari Ttiki Eguna

ospatu da igande honetan, Euskal Herria osoko 200 dantzariaren partehartzearekin. Gure Txokoa koekin batera, Portugalete, Añorga, Zaldibia, Senpere eta Leitzako neska mutikoak aritu ziren. Goizean kalejiran ibili eta arratsaldean frontoian elkartu ziren.

BOAN
TAILERRA
CITROEN Banatzailea
AUTO BERRIEN
ERAKUSKETA ETA SALMENTA
☎ 63 06 23 • BERA

OROZ Autozerbitzua
Zure eguneroko erosketa
Altzate 22, Tfnoa: 63 01 80 - BERA

GOYA
JOSTAILUAK
JANTZIAK
OPARIAK
ERREMINTAK
Altzate, 5 Tfnoa: 63 00 83 BERA

SAROB
okindegia
SANDERS Pentsuak
Eztegara 41, Tfnoa: 63 08 99 - BERA

ALZURI
• Sukalde tresneria eta opariak
• Landare eta loreak
Tel.: 63 03 70 • BERA

Lesaka

Roger Sainz, udako gau eta egun sargoriak arindu dituen artista

Eskulanak egiteaz gain, herriko xokoak margotu eta zenbait kontzertu eman ditu bere saxofoiarekin

AITOR AROZENA

Uztailaren erdialdera ailegatu zen Lesakara Rogelio Sainz, 42 urteko artista. Sortzez Tuterakoa bada ere Vigon bizi dela erraten ahal da, nahiz eta gehienetan harat honatean ibiltzen den bizikleta lagun duela. Horrelaxe ailegatu zen Lesakara, bizikleta gainean saxofoia, margotzeko tresnak eta bere eskuekin egindako txotxongiloak ekarrit.

POLITENA, ONIN ERREKA

Lehendik Euskal Herrian egona bazen ere, "Bidasoa inguru honen berri Pio Barojaren lanen bidez nuen bakarrik eta ezagutzeko gogoia nuen" dio Roger-ek. "Trenabide-tik nentorrela Enderlatsako tunela pasatu eta bertze mundu batean sartu nintzela iruditu zitzaidan". Lesakatik gehien zer gustatu zaion galdetzerakoan ez du zalantzarik



Roger Sainz artista

Argazkia: AITOR

agertu, "herriguneko etxeak politik dira, baina gehien erakarri nauena Onin erreka izan da". Erreka inguruak margotzen ari zela hasi zen lesakarrekin harremanatzen eta herriko kuadrilak eza gutzen. Laister hasi zi-

tzaion jendea margolanak enkargatzen. Horrekin batera, bere bigarren afizioa, musika alegia, lantzen hasi zen herriko ostatu eta txokoetan. Bertako bi musikarirekin batera kontzertua eskaini zuen Saski ostatuan.

Moldaketak

San Martin eliza-ko erretaula berritzeko lanak akautuxeak daude. XVIII. mendeko erretaula moldatzea 8 milioi pezetakostako da eta % 75a Bianako Printzea erakundeak ordainduko du. Ekainetik hasi eta iraila bukatu arte borts gazte ari dira egunero lanean. Erretaula Tomas de Jauregik egin zuen 1751 eta 1753 urteen artean.

Bertzalde, Zabalera dorrea moldatzeko 1.176.537 pezetako dirulaguntza eman du Nafarroako Gobernuak.

Dagoeneko, bere txangoa segitzeko asmotan dabil, herrian bizitzeko leku bat topatzen ez badu behinpein. "Sunbilla eta Elizondo ezagutzeko asmoa dut, gero Katalunyarara joateko, baina agian laister bueltatuko naiz".

ttipi-flash

- ♦ **9,3 milioi** pezetako dirulaguntza jasoko du udalak Zaharretxe ondoko apartamentu tutelatuak hornitu ahal izateko.
- ♦ **Covitecna** enpresak eginen ditu Katzapegi eta Eskolamendiko metategi sarrerako lurzikinak garbitu eta berreskuratzeko lanak. Guztira, ia 26 milioi pezetako aurrekontua du proiektu honek.
- ♦ **Zine gauak** burutzen ari dira egunotan Alondigan, Arrano elkar-teak antolatuta. Ortzegunean, *Segobiako ihesa* ikusteko aukera izanen da.
- ♦ **Beti Gazte txapeldun** suertatu da Allerru eta Vasconia taldeekin jokaturako 3x1 txapelketan.

ARRANO

OSTATUA

© 627597 • LESAKA

IRU BIDE

ERRETEGIA

Tfnoa: 637127

LESACA

XATURETXEA

JATETXEA

Tfnoa: 63 70 27 LESACA

EKAITZA kafetegia

GOSARIAK, BERENDUAK, TERRAZA

Plaza Berria, 13

948 - 62 75 47

LESACA

Lagunekin elkartzeko toki egokia

TXEPETXEA

ALBAITARITZA KLINIKA

ORDUTEGIA

9,30etatik 1etara eta 5etatik 8etara

Larunbatetan 9,30etatik 1etara

Albistur 51, 627660 LESACA

Etxalar

Lan Komisioneak erabaki ditu Udalak

Udal bazkide guziek hartzen dute parte

PELLO ETA ALBERTO

Udalak komisiolak honela banatu ditu: Hirigintza edo urbanismorako, Imanol Iturria eta Jose Ignacio Berrueta. Nekazaritza eta mendietarako, Jose Mari Arburua eta Juan Mari Olagarai. Kultura, kirola eta gizarte ongizaterako, Arantxa Mikelestorena eta Antonio Etxeberria. Administrazioarako, Imanol Iturria eta Jose Ignacio Berrueta. Udaltekez kanpoko erakunde edo taldeetarako ordezkariek, berriz, honako hauek: Bortzirietako Gizarte Zerbitzuetako Mankomunitaderako, Migel Mari Irigoien; Hiri Hondakinen Mankomunita-



Juliana Zubieta Goienetxe, 83 urteko etxalartarra da, Zimitzan sortua. 1931n joan zen Argentinara eta han ezkondu zen. Bisitan etorri da berriki eta abuztuaren 20an, familiakoekin elkartzuz, bazkari ederra egin zuten. Denetara 43 lagun bildu ziren.

derako, Migel Mari Irigoien; Euskara Mankomunitaderako, Imanol Iturria; Etxalarko Eskola Kontseilurako, Arantxa Mi-

kelestorena; Bortzirietako Osasun Kontseilurako, Jose Ignacio Berrueta; Cederna-Garalurrerako, Migel Mari Irigoien. 'Bertiz'

Turismoko Partzuerorako, Antonio Etxeberria eta Etxalarko Panificadorarako, alkatea eta Juan Mari Olagarai.

Personaia



Beatriz AGIRRE

18 urte, Landakoetxea

- Urte hauetan musika munduan zabil-tza. Zer egin duzu orain arte?

5 urte solfeo eta 7 urte akordeoi egin ditut. Ondorioz, aurren erdi mailako titulua eskuratu dut.

- Eta aintzineraz, zer? Goi mailako titulua lortu nahi dudanez, klaseak ematen ari-zeko, ikasten segituko dut, hiruren bat urte- edo.

- Gustokoa duzu musika ikastea edo zerbaitetan ari behar delako ari zara?

Gogoko dudalako. Betidanik izan dut gustokoa musika.

« **USOA** »

NEKAZARI KOOPERATIBA



Ganaduarentzat
pentzurik egokiena
Tfnoa: 63 52 14

ETXALAR

GRUPO ZURICH



ASEGURO OROKORRAK
Itzea, 4 — BERA — ☎ 63 07 63

LORA DENDA



bitxikeriak • opariak • eskulangintza

**KOXKILA
OSTATUA**



Zarandia, 4 - **LESAKA**



☎ 635290
ETXALAR

**HERRIKO
OSTATUA**

Jatetxea

*Lagun artean
gora-gora egateko
leku egokia*

EROSLE

LESAKA

Kalitate-prezio arteko
orekarik hoberena

**Frexkuena
zugandik
hurbilago**

Bittiria, 67 - ☎ 637264

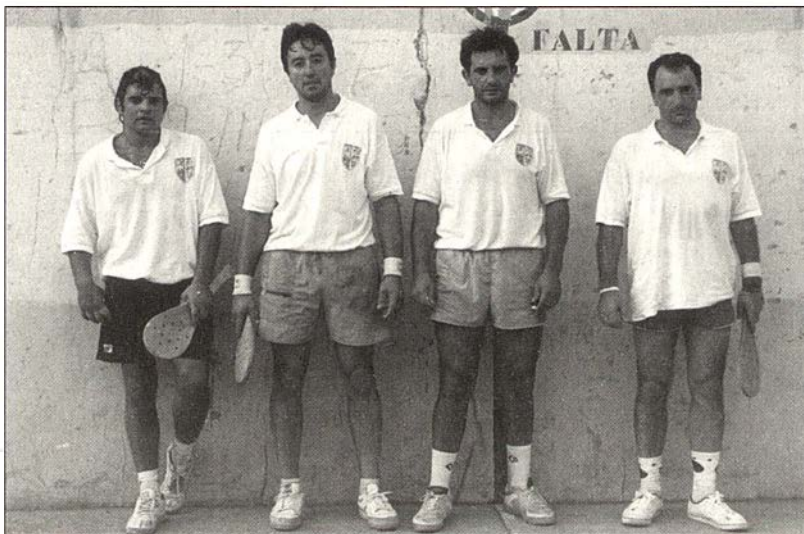
Igantzi

Hondamen haundiak uda honetan Berrizaun eta errepide inguruetan

Jubilatu Etxeak ateak ireki ditu eta egun gutti falta dira, bertzalde, igerileku denboraldia bukatzeko

OSKAR TXOPERENA

Arras aspertuta dago jendea Berrizaundik Igantzira eta Arantzara doaien errepide bazterretan egiten ari diren txikizioekin. Aunitz izan dira zerbait aipatzeko erratera hurbildu zaizkigunak eta ez da guttiagorako. Orain arte "gauez lanean" maiz aritu baldin badira ere, uda honetako onartezina da. Lan hauetako gutti batzuk aipatuko ditugu: Berrizaungo zubia moldatzen ari direnen tresna guziak Bidasoara botatzea; errepidean dauden seinale gehienak okertu edo botatzea; Igantziko kruzero eta harrobiaren sarrerako ispiluk xehetzea; San



Biltokik antolatutako aurtengo herriko pala txapelketa Javier Guerra eta Juan Mari Arburuak irabazi zuten, Iñaki Hita eta Jose Ramon Etxeberria menpean hartuz

Argazkia: OSKAR

Juango zuhaitzak aizkoraz botatzea; bide bazterrean dauden zaborrontziak aste hondarrero errekaratzea... Nahikoa da!

Zahar Etxea zabalik dago

Inauguratu zenetik orain arte antolatze lanetan ari ondotik, hamabortzen bat egun

daramazki martxan eta giro polita izaten omen da, aste hondarretan batez ere.

ttipi-flash

❖ **Azken egunak** pistzina sasoiari. Eguraldiak freskatzeko hasi baitu. Basetan pentsatzen hasi beharko orain.

❖ **V. ibilaldia** Irailaren 17an izanen da Igantziko V. Mendi Bizikleta ibilaldia. Hiru itzuli terdi eman beharko zaizkiozirkuitoari, 18 kilometro inguru guztira.

❖ **Goraintziak** hartu ditugu Miguel Lizardik Argentina-tik bidaliak. Ongi dakigu TTIPI-TTAPAren segitzaile sutsua dela eta ez genduk ere hemendik besarkada bat bidali gabe gelditu nahi.



KIROLAK ZELA

Altzate 6, ☎ 63 05 98
BERA

ZIZKA OSTATUA

Martxa eta mozkor saltsa
Altzate 28 • BERA



☎ 631076 • BERA



ORDOKI ALTZARIAK

Estilo guzietako mobleak

Kalitatea prezio egokian

35 urteko esperientzia zure zerbitzura

- Jangelak, tresilloak, gazteendako mobleak, auxiliarrak...
- Paretako armarioak, zure logelarako egokiak eta neurriari eginak
- Kutxa, platero, eserleku, etabarretan aukera zabala.
- Moble zaharrak eta zaharberrituak

ERAKUSKETAK: Bittiria 30 eta Plaza Zaharra 26
SALMENTAK: Plaza Zaharra 27 • Tfnoa: 637034 - **LESAKA**

Arantza

Besten ondotik eguneroko martxari ekin behar

Gazteek antolatuta ko kontzertua eta Arpana txapelketa izan ziren ekitaldi nagusiak

GARBINE ETA ELIXABET

Abuztuaren 14etik 18ra bestaz eta herrian antolatutako hainbat ekitaldiz gozatzeko aukera izan genuen, Udaletxeak adierazi duenez, hiru milioi pezeta gastatu omen ziren borts egun horietan. Ez da ahaztu behar azkeneko eguna gazteek antolatu eta ordaindu zutela. Milioi bat t'erdi pezeta joan ziren musika eta txaranga eta gainerakoa, antolatutako bertze ekitaldietan. Azpimarragarria da egunero jende aunitz ibili dela bestetan, batez ere larunbatean, gazteek antolatutako kontzertuan jendetza izugarria ibili zen herrian. Horrenbertze jende sekula ez



Hirutan hogeitabi dantzarik parte hartu dute herriko bestetan

Oskar

zen ibilia Arantzan barrena. Giro sanoa eta jendea ongi portatu omen zen gainera.

Herriko jendeak ere parte hartze haundia izan du bestetan. Herriko 62 dantzari, 6 txis-

tulari, 10 akordeolari, 6 arpanlari, 40 pilotari eta 10 trikitilari parte hartu dute.

Bertzalde, abuztuaren 16an, besten barrenean Nafarroako arpana txapelketa buru-

tu zen. Lehendabiziko mailan Nafarroako txapelkunak Kañamarek anaiak izan ziren eta nesketan berriz, Lakuntzako bikotea, Arantzakoa hirugarren gelditu zelarik.

ttipi-flash

❖ **Mus txapelketa**
antolatu du Arkupeak elkarteak. Herriko kanporaketa Zahar Txokon egin zen, Valentin eta Julian Iparagirre izan ziren lehenak eta Juan Larretxea eta Bonifacio Oskoz bigarrenak. Donezteben jokatu du te finala.

❖ **Ikastaroak**
Patinan 25 haurrek eta txirrindularitza 16k hartu dute parte udan. Lesakako Beti Gazteko Jabierek eman ditu klaseak.

❖ **Eliza garbitzen**
dutenen bidaia asteazken honetan egin da. Igantzi eta Arantzakoak Señorío de Sarriarra joan dira, egun ederra pasatuz.

❖ **Gazteen errifa**
Zenbaki sarituak hauek dira: 0394, 0389 eta 0836.

OKANE

HARATEGIA • URDAITEGIA

Kanttonberri 4, Tfnoa: 63 00 18 • BERA



ZALAIN
JATETXEA

EGUNERO MENUA ETA KARTA

Zalain Auzoa

© 63 11 06

BERA

Boda eta banketeak ematen dira

koxkonta



Ezkontza,
bataio eta
bileretarako
leku egokia

Deitu
erreserbak
egiteko

Otsango auzoa, Tfnoak: 627503 / 627519 • **LESAKA**



**Edozein pisu mugitzen dugu
Pabilioiak muntatzen ditugu**

BULEGOA:

Sebastian de Erratzu, 7 behe • **IRUN**

Tfnoa: (943) 61 87 24

Tfno Mugikorra: 908 - 77 54 57

GRUAK:

Estación, z/g • **IRUN**

Tfno Mugikorra: 908 - 67 85 84



Igeriketa ikastaroetan ia ehun lagunek parte hartu dute

Hainbat aldaketa izan dira aurtengo bestetan, azken urteetako egitarauarekin alderatuz

IXABEL ETA JOSUNE

Igeriketa ikastaroa bukatu da, eta lehenbizikoa izateko, arrakasta haundia izan du, 95 ikasle elkartu baitira. Nahiz eta azkeneko txandako ikasleei eguraldiak aunitz ez lagundu, eguraldi nahiko txarra eta hotza egin baitu, goizeko 8etarako igerilekuan egoten ziren, puntual eta animatuak.

Badirudi ikastaroari bukaera emateko (baita igerilekuari eta Edurne Villanueva irakasle bilbotarrari agurria egiteko ere) afari bat antolatu dutela. Guztiz zehaztu gabe baldin badago ere, seguraski irailaren 22an egingen da afaria. Pistzinaan bezain ongi pasatzea espero dugu.



Igeriketa ikastaroko talde bat



Haurrendako lera-zakur laisterketa egin zen bestetan

Herriko bestetan zenbait aldaketa izan dira

Herriko bestetan, aspaldi ezagutzen ez zen jendetza hurbildu zen eta giro eta umore arras onarekin joan ziren.

Aurten zenbait berrikuntza eta aldaketa izan dira. Zikiro jatea eta peñen eguna ez zi-

ren ospatu. Bigarren egunean, ordea, herri bazkaria antolatu zen. Uhaldera sartzeko ohitura ere aurten berreskuratu da. Eraberean, herriko buelta jende guztiak elkarrekin egin du aurten, gazte, haur nahiz helduak...

Argazkian ikus daitekeenaz, haurrendako lera-zakur laisterketa bat ere antolatu zen.

Bestaz aparte, udan jende aunitz etorri da, landaturismo etxeak eta, nola ez, camping berria gainezka egon direlarik.

Autobusak

Karrika Nagusiko obrak hasi direla eta, lerro hauen bidez jakinarazi nahi da autobusak, fabrikakoak nahiz lineakoak, Doneztebe aldeko herri sarreran geldituko direla lanak bukatu bitartean.



GAZTANDEGIA
Etxeko Ardi Gazta

Petxenekoborda
Tfnoa: 45 08 62
SUNBILLA

MariCruz
LENTZERIA

Parrokia 11, Tfnoa: 45 01 12 - **DONEZTEBE**



Moble berriak erakusketan



TELLETXEA
MOBLEAK

Moble modelo berriak
Burdin eta zura konbinazioak

Rosa Seminario z/g • 45 02 58 • **DONEZTEBE**

Doneztebe

'La Union' elkarteak sukalde eta taberna errentan atera du

Abuztuaren 27an burutu zen Malerrekako txirrindula itzulian hamabortz eta hamasei urteko 116 lagunek parte hartu zuten

TXEMA ETA KARMELO

Doneztebeko Bear-Zana pilotalekuan kokatua dagoen 'La Union' kasino elkarteak beheko aldean dituen sukalde eta taberna errentan atera ditu, nahi duenak hartu. Horrekin batera, elkarte honen bazkideak martxa egokia eta funtzionamendu hobea izan dezan proposamen berriak ezagutu eta aztertzeke prest agertu dira, zenbait aldaketa eta obra egitea beharrezkoa ikusten baitute.

Interesa duten guztiak beuren proposamenak azaltzeko irailaren 22ra arteko epea izanen dute eta izena emateko aski da 450421 edo 451709 telefonoetara deitzea. Aipatu behar da 'La Union' kasino elkarteak ia hirurehun bazkide dituela eta garai batean bizitza haundiko elkarte zela.



la hirurehun bazkide ditu gaur egun La Union kasino elkarteak

Miguel Mantxo (ACR) garaile Malerrekako XVIII. txirrindula itzulian

Malerrekako txirrindula itzuliaren hemezortzigarren edizioa joan den igandean, abuztuaren 27an, ospatu zen kadete mailan (15-16 urtekoak). Probahonetan 116 txirrindulari atera ziren eta akitu, berriz, 8 lek. Beraz, 45 txirrindularik proba utzi behar izan zuten.

Ibilbidea 58 kilometrokoa zen, Donezteben hasi eta Oitz, Sunbilla eta Baztango begiratokia pasatuz, azkenik helmuga Donezteben zuelarik. Irabazlea Iruñeko Miguel Mantxo ACR taldekoa, bigarrena Iñigo Rekalde bere taldekidea izan zen eta hirugarrena Ibon

Paularena, 'Almarze-gi' taldekoa. Helmu-gara hamar laguneko talde bat iritsi zen eskapatua, minutu eta hamahiru segundura hamabortz laguneko taldea ailegatu zen eta 2'40"ra gainerakoak.

Errekak antolatutako proba honek Doneztebeko udalaren laguntza izan zuen.

Ingurugiroa zainduz

Malerrekako komunitateak 300.000 pezetako laguntza jasotzen du Nafarroako Gobernu Ingurugiro sailetik, gai honi buruz egin nahi diren jardunaldiak ordaintzen laguntzeko.

Kontrolatu gabeko isurketen buruzko erakusketa ibiltaria, zaborren gestioari buruzko hitzaldiak, papera birziklatzeko ikastaroa, erreken garbiketa kanpaina eta ingurugiroaren arazoei buruzko pelikula baten emanaldia burutu dira.

Euskara...

ikasi edo hobetu nahi duenak irailaren 29ra arte du Malerrekako euskaltegia (IKA) izena emateko epea. Mota ezberdinetako ikastaroak emanen dira eta ordutegi aukera ere zabala izanen da. Informazioa 451555 telefonoan.

FUNERARIA ZERBITZUAK DONEZTEBEN



MALDAERREKA, S.L.

24 ordutako zerbitzua
Iruñea-Donostia-Irongo ospitaletatik
edozein herritara trasladoak
Tfnoa: 63 74 04 • LESAKA
Tfnoa: 45 04 75 • DONEZTEBE



SANTAMARIA Jatetxea

Espezialitatea euskal sukaldaritzan
Eguneko menua eta karta
Nagusia 30, Tf.: 45 00 43 - DONEZTEBE

SALDIASko zerrategia

Eraikuntzarako estruktura eta enbalajeak

Zubizarra, © 615108 eta 615044 • SALDIAS

Malerreka

Lau herritako ur hornidura lanak Hirurteko Plangintzan sartuak

Ituren, Elgorriaga, Doneztebe eta Sunbillako urak bideratzeko 103,4 milioi pezeta emanen du Nafarroako Gobernuak

TTIPI-TTAPA

Ituren, Elgorriaga, Doneztebe eta Sunbillako ur hornidura lanetako lehen fasea Hirurteko Plangintzaren barnean sartu ditu Nafarroako Gobernuak. Lanen aurrekontua 114,9 milioi pezetakoa da, 103,4 milioi aipaturiko planaren kargura izanen delarik.

Proiektuaren arabera, Aurtiz, Lasaga, Ituren eta Elgorriagako ur zikinak Doneztebera bilduko dira eta, eraberean, Aurtiz, Lasaga, Ituren, Elgorriaga, Doneztebe eta Sunbillako ur hornidurara-



Jesus Juanenak, Oitzko laxoa jokalaria izandakoak, berekin hainbat partida jokaturakoen omenaldia jaso zuen

ko sistemaren lehen fasea burutuko da.

Hurrengo fasean, Zubietako eta San

Anton erreka urak bilduko dira, tratamendurako planta bat eta ur depositoak egi-

nen dira. Lan osoaren aurrekontu orokorra 274 milioi t'erdikoa izanen da.

Juanenari omenaldia

Abuztuaren 15ean Laxoa elkarteak eta Oitzek omenaldia eskeini zioten abenduan 41 urtetan hildako Jesus Juanenari. Mezaren ondotik bere oroimenez egindako plaka eman zitzaion emazteari, aurtien gazte txapelketan ari den Josu bere semeari guante bat eta alabari berriz, lore sorta bat.

Gero, Baztan-Errekatik ateratako talde bat eta Oitzko taldean bere lagunak izandakoen arteko partidua jokatu zen, oitz-tarrak 9-6 irabaziz

Jesus beti laxoaren inguruan mantendu zen: pilotari bezala, Baztan-Errekako txapelketan bere herriarekin jokatzuz, bitan txapeldun gelditu zelarik. Aipatzekoa da, hortik aparte, antolatzailerik eta bere herriko arduradun bezala burututako lana.

Iturengo Joaldunen Eguna irailaren 16an ospatuko da

IBAN ISASI

Azken hamar-hamabortz urte hauetan ospatzen den Joaldunen Eguna aurtengoa irailaren 16an ospatuko da, hasieran 23an ospatzekoa bazen ere. Antolatzaile

lanetan zenbait joaldun eta Ibintza kultur elkarteak aritu dira.

Irailaren 2an, azken xehetasunak zehazteko iragarritako zegoen bilera baino lehenago hainbat ekitaldi prest zeuden. Honela, goi-

zean aizkol apostua, bertako trikitilariak eta Amuriza eta Lizaso bertsolariak arituko dira lanean. Musika aldetik, aipaturako trikitilariak gain, ziur aski Iruñeko Jarauta txaranga izanen da. Orio-

ko trikitilari bikote bat bazkalondoko giroa berotzen arituko dira eta, oraindik umorez daudenentzako, gauean Errekalde anaiekin dantzaldia. Bazkari-rako txartelak betiko lekuetan daude salgai.



Xabier Dutey-Harispe

Xabier Dutey-Harispe

Kiropraktika doktoreak

jakinarazi nahi du:

Irailaren 30ean Doneztebeko kontsulta itxi egiten duela. Eraberean eskertu nahi du jendeak bere gain jarri duen konfiantza eta hemendik aitzinera Iruñako kontsultan bakarrik jarraituko duela lan egiten adierazi.

Aralar 26, 1. ezk. • © 232051 • IRUÑA

MARIEZKURRENA AUTOBUSAK

**Bidaia eta
Zerbitzu Diskrezionala
(Donostia-Leitza-Iruña)**

Tfnoak: 615018 / 615007
ERATSUN

Malerreka

Eratsungo festak, irailaren 8tik 11ra ospatuko dira

Lokariko Amabirginaren ohorez prestatutako egitarauan pilota partiduak nagusituko dira

Ostiralean, irailak 8, goizeko 9,30etatik aurrera egingen den txistularien kalejirarekin hasiera emanen zaie Eratsungo festei. Eguerdian meza nagusia izanen da eta arratsaldeko 6etan pilota partidua: Leitza-Apeztegia, Artola-De Luz. Gauetz Erramun Martinkorena arituko da kantari eta Modesto akordeolariaren eskutik dantzaldia izanen da.

EGUNERO PILOTA PARTIDUA

Larunbatean Retegi VI.a eta Goñi, Atxa eta Otxandorenaren kontra arituko dira pilotan. Ondotik, Mindegia eta



Aurten ere ez da jakirik faltatuko herri bazkarian

Larretxearen arteko aizkol apostua burutuko da. Musika Urrats

taldeak jarriko du. Igandea goizean kalejira izanen da txistu-

lariekin. Eguerdiko mezaren ondotik herri bazkaria izanen da.

Mezan eta bazkarian zehar Montaña Ribera taldeko jotoeroek kantatuko dute. Arratsaldeko 6etan gazteen arteko pilota partidua jokatu da: Urrutia-Baleztena, Mitxeko-Saldiasen kontra. Musika Modestoren eskutik izanen da.

Astelehenean beste pilota partidua jokatu da gazteen mailan: Urrutia eta Eskudero, Retegi eta Baleztenaren kontra.

Arratsaldean eta gauean soinuak izanen da Modesto akordeolariarekin, horrenbestez aurtengo beste akabera emanek.

Oitzko bestak, irailaren 7tik 11ra

Ekitaldi nagusia, igandeko Malerrekako III. Gazta lehiaketa izanen da

Ostegunean arratsaldeko 8etan altxaferoa botako da, jaiei txistularien kalejirari hasiera emanez. Gauetz Joxe Angel arituko da soinu jotzen. Ondotik, mozkor salda.

Ostiral goizean txistulariek alaitutako kalejira eta meza nagusia izanen dira. 5etan pilota partiduak eta dantzaldia, Gaubela taldearekin. Goizaldera, mozkor salda.

Larunbat goizean mus txapelketa jokatu da. Arratsaldez, berriz, plater hauste tirada, haurrentzako jokoa eta Patxi Mindegia eta Senosiainen ar-



1969ko jaietan ateratako argazkia. Umorea gainezka orduan ere...

teko aizkol apostua izanen dira. Dantzaldia Gaubela taldearekin. Goizaldera herri lais-

terketa, mozkor salda eta zingarrada.

Igandean, 12etan la-xoa gazte txapelketa-

ren finala. Arratsaldeko 5,30etan egingen da Malerrekako III. Gazta lehiaketa. Sariak ba-

natu artean herri kirolak ikusgai izanen dira. Dantzaldia Gaubela taldearekin.

Astelehenean, azkenik, 1,30etan herri kirol jaialdia: Latasa-Aierbe eta Arria aitasemeen arteko aizkol apostua eta Goietxeak harri jasotzeari ekin dio. 2etan zikiro jatea Lizaso eta Egaña bertolariarekin. Ekitaldi honek, Malerrekako Euskara zerbitzua eta Nafarroako Gobernuaren laguntza jaso du. 6etan sokatira, toka eta gisako jokuak izanen dira. Arratsaldez eta gauez, dantzaldia Joxe Angelekin.

Goizueta

Ceferino Albak uko egin dio Goizueta-Hernani autobus lineari

Hala ere, gutxienez beste urte betean mantendu beharko du zerbitzua

ESTEBAN AROZENA

Nafarroako Gobernuko Herrilan, Garraio eta Komunikabideetako kontseilaritzak udalari jakinarazi dienez, Ceferino Albak uko egin dio 39 urtean bere eskuetan dagoen autobus lineari, Goizueta eta Hernani lotzen dituenari alegia.

Hala ere, renuntzia hau ezin izango da behar gaitu, aurkeztutako egunetik hasita beste urtebetean jarraitzea beharturik baitago Ceferino Alba, horrela esan zigun behintzat lehen aipatutako kontseilaritzako garraioen arduradunak.

Autobus enpresa honetako administratzailea den Felisa Salaberria lasai agertu zen



Juantxo eta Joxeanton Apezetxeak Antiguako txapela eskuratu dute. Finalean Asier Olaizola izan zuten aurrez aurre. Jubeniletan Aimar Olaizola izan zen txapelduna Barriola leitzarrarekin batera

renuntzia honek herriarentzat izan dezaken eraginez galdetu genionean: "Egia da urtebete barru linea uzteko asmoa dugula, baina honek ez du esan

nahi herritarrak autobusarik gabe geldituko direnik, dagoeneko agertu baita zerbitzuaren kargu egin nahi duenik" esan zigun Felisak.

Udala ere, bere aldetik, mintzatu omen da Iruñeko administrazioarekin gai honetaz, alkatesaren hitzetan "ez baitugu inondik inora onartuko

Goizueta Hernanirekin komunikaziorik gabe gelditzea. Ongi badakigu herriaren iraupenerako oinarrietako bat Gipuzkoarekin pertsonen garraio zerbitzua mantentzea dela".

Larunbatean antzerkia

Aurtengo 'Arte eta Kultura' kanpainaren barrenean interes handiko ekitaldi bat eskeintzeko da hurrengo larunbatean, irailaren 9an, gaueko 9etatik aurrera Herriko plazan.

Iruña pequeño Teatro antzerki talde ezauna aurkeztuko da herriarren aurrean Euskal Herria osoan hain ospetsu egin duten "Bazter utzitako panpinaren istoria" antzeslanarekin.

Areso

'Beltza' eta apezak berriak omenaldi bana jaso dute abuztuan

Juan Cruz Alli bisitari izan genuen herriko festetan

JUANA M^a SAIZAR

Abuztua mugitua izan da, herriko festak ospatzeaz gain, Mikel apezak berriak eta 'Beltza' preso politikoa herriaratu baitira.

Mikel Gartziandia apezak gazte berriak etorri zen meza ematera eta ongietorri goxo bat prestatu zioten herriarrek. Suziriak, ezki-lak, txistulari eta dantzarien artean izan zen



Omenaldi beroa eskaini zitzaion 'Beltza'ri
Argazkia: Juana Mari

elizara. Bertan, bertsoak eta kanta eskaini zitzioten, hamaiketakoarekin bukatuz.

'Beltza' askatua

Egun batzuk pasa ondoren, Jesus Javier Nieto 'Beltza' preso politikoa askatu zuten eta herrira etorri zen. Arratsaldean bere lagunak ongietorria antolatu zuten eta dantzariak, sokatira, txalaparta eta trikitilariak

parte hartu zuten. Ekitaldia bukatzeko jan edariak jarri zituzten plazan hurbildu zen jendearentzat.

Alli bisitari

Beste alde batetik, herriko festetan, jubilatuen egunean, Juan Cruz Alli, Nafarroako lehendakariordearen bisita izan genuen. Mezetara ailegatu zen eta herri bazkarian parte hartu zuen.

Josetxo Billabonaren 'Berri'k irabazi zuen Uharteko lehiaketa

Oñatin burutuko den Euskal Herriko artzai txakur txapelketan Nafarroako ordezkaria izanen da

JOSEBA AZPIROZ

Josetxo Billabona leitzarraren *Berri* txakurra suertatu zen garaile Uharteko burutuko artzai txakur lehiaketaren 28. edizioan, horrenbestez Nafarroako txapela lortuz. Josetxok adierazi zuenez, "gaurkoa egun ahaztezina izan da neretzat, 16 urtez Uharteko izan ondoren hau baita irabazle ateratzen lehen aldia". Bere ustez, jabe bakar batekin ohituta egotea da sekretu bakarra, "izan ere ez dut Berri behin ere entrenatu, gutzia praktika kontua besterik ez da".

LANERAKO AHALMENA

Epailen esanetan, *Berri* txakurrak erakutsitako ezaugarri nagusia "lanerako ahalmena izan da" eta horri esker Oñatin burutuko den Euskal Herriko txapelketan parte hartzeko aukera izanen du nafar or-



Josetxo Billabona eta *Berri*, Nafarroako artzai txakur lehiaketako irabazleak D. Noticias

dezkarri gisara, Patxi Etxeberria amaiurtarraren *Lagun* txakur-ekin batera.

Epaimahaiak beste bi sari banatu zituen. Hobekien jantzitako artzaiari emandako sa-

ria ere Josetxo Billabonak etxeratu zuen eta euskal arraza garbiena zuen txakurrari emandako saria berriz, Antonio Alustiza are-soarraren *Jai* txakurrak eramane zuen.

Plazaolako konsortzioak argitalpena plazaratu du

Plazaolako konsortzioak, gure ingurura datozen bisitariei aisialdi aukerak eta errekurso turistikoak berri ematen dien argitalpen bat plazaratu du. Periodiko itxura du eta artikuluak

euskaraz eta erdaraz idatzitakoak ditu. Eduki dagokienez, jate-txe, ostatu, ekitaldi, eskulan edo festei buruzko informazioa dakar, baita turistek zuzendutako mapa eta ibilbide ezberdinak.

'Trenaren memoriak' izeneko artikuluak Plazaolako trenaren historia laburra

kontatzen du, hainbat datu interesgarri jakinaraziz: Trenbidearen inaugurazioa, adibidez, 1914. urteko urtarrilaren 19an egin zen, bidea elurrez beteta zegoela. Egun hartan, Gipuzkoako



Trenbide zaharrak aukera zabalak eskaintzen ditu

meategietatik ateratako burdina Plazaolatik Andoainera eramane zuten tren zaharra, Donostia eta Iruñea lotzen zuten trenak bilakatu zen. 1953. urtean berriz, hiru guda ezagutu eta gainditu zituen trenak, ezin izan zuen trenbidea hondatu zuen uholdea gainditu, zerbitzua desagertuz.

GAZTELU ITURGINTZA

KALEFAKZIOA

Elgoien 32
Tfnoa: 51 00 86 •
LEITZA

LANCHAS

- Parketak - Tarimak
- Kutxillatzea eta bernizatzeak
- Estaldura orokorrak

Bera ☎ 630735 • IRUN ☎ (943) 622305



Zure ingurua klase guztiko insektuz (xomorro, zinaurre, armiarma, kukuxu...) eta arratoi-xagubozgarbitu nahi baduzu, deitu! Gu arduratuko gara horretaz.
Termita eta Polillen kontrako tratamendua

BERA
DESINFECCIONES

☎ 63 01 55
BERA

BEINTZAko OSTATUA
Tfnoa: 45 00 14
BEINTZA-LABAIEN

ttipi-ttapa

6.000 harpidedun
20.000 irakurle

Baztan

Amairko mediku kontsulta egoera penagarrian dago

Horrela adierazi du Baztango udalak, Nafarroako Gobernuko Osasun Sailari bisita egin dezala eskatuz

JOSEBA IGARABIDE

Amairko mediku kontsulta bisita deza- la eskatu dio Baztan- go udalak Nafarroako Gobernuko Osasun sailari.

Udalaren erranetan, kontsulta egoera pe- nagarrian dago, batez ere hezetasuna dela eta. Horren ondorioz instalazioak eta tresnak pixkanaka hondatzen eta usain txarra hartzen ari dira, zerbitzu ho- nen erabiltzaileengan kalte nabarmenak sor- tuz. Hau dela eta, Osasun saileko ar- duradunei lehenbait- lehen kontsulta bisita dezatela eskatu zaie.

Azienda lehiaketa

Irailaren 24an VIII. estatu mailako azien- den lehiaketa enkan- tea burutuko da, arra- za pirenaiakako behien, Burgeteko zaldi eta be- horren eta latxa arra- zoko ardien enkantea egingen da Elizondon.

Hautzaindegi zerbitzua...

hautzaindegi berria egin arte ez da hasiko. Udalak urrirako egi- nen dela erran dute. Obrak akitu gabe dau- de, ordea, eta hori egin arte ez omen dira la- nean hasiko.



Patxi Etxeberriak, bere herriko proban jaso- tako omenaldiaren ondoren, bigarren saria eskuratu zuen Uharteko lehiaketan, Euskal Herriko txapelketarako txartela eskuratuz

Arg.: DN

Basaburuako herri kirol taldea forma hartzen ari da

Basaburuako muti- len herri kirol taldeak finalerako txartela lor- tu du. Proba konbina- tuan Beran eta Ultza- man bigarren eta Etxalarren txapeldun izan ziren eta puntuka (harri altxatzea, txin-

gak...) lehendabiziko postua lortu zuten hi- ru herrietan. Igandean Arraiotzen aritu ziren. Neskek ez dute tx- apelketarako talderik atera baina Lakuntzako bestetan aritu ziren, bi- garrenak geldituz.

Babes ofizialeko pisuendako 10 milioiko subentzinoa

Nafarroako Go- bernuak 10 milioi pe- zetako dirulaguntza eman du babes ofi- zialeko sei etxebizit- za Iruritan erosi ahal izateko.

Subentzinoa zuzenean etxeak egin zi- tuen enpresak, Ignacio Telletxea eraikuntzak kasu ho- netan, jasoko baditu ere, erosle bakoitzak ordaindu beharreko prezioan eragina iza- nen du.

Aldiberean, etxe- bizitza hauek eroste- ko mailegua eskatzen bada, bakarrik %5eko interesarekin buelta- tu beharko da, Nafa- rroako Gobernuak di- ruz laguntzen baitu.

Isabel Sanjose Iruritako alkate

M^a Isabel Sanjose Danboriena da Irurita- ko alkate berria. 667 lagunek zentsotik 430ek eman zuten bo- toa. 273 botu Isabelen- tzat izan ziren, 150 Valentin Gamiok jaso zituen eta gainerako zazpiak txuriak ziren.

ttiipi-flash

Arraiozko

Jauregizarrea dorrea moldatzeko 3 milioi pezetako dirula- guntza eman du Na- farroako gobernua.

Elizondoko

herriak 279.060 pezetako dirula- guntza hartuko du Onddo eta Perre- txikoen VIII. As- tea eta sendabela- rrei buruzko ikas- taroa antolatzeke.

Kiwi Baztanek

2.570.777 peze- ta- ko dirulaguntza eskuratu du bere instalakuntzetan egindako zabalpen eta hobekuntza la- nak ordaintzeko.

Margo erakusketa

Juan Bautista Ilun- dain margolariak bere lanak Arizku- nenean zintzilika- tuko ditu irailaren 2tik 15era.

Ehizi-arrantza elkarteak

zikiro jatea antola- tu du irailaren 23rako, Angel Sa- rasolaren omenez. 25 bat urtez lehen- dakaria izan da Sarasola.



JATETXEA

Tfnoa: 580101
Santiago 1
ELIZONDO

Galarza

ARROPA DENDA



CERVANTES

HELVETIA SEGUROS


Era guzietako aseguroak
Eska itzazu aurrekontuak
Juana M. Urrutia

Eskisaroi
jatetxea

Jaime Urrutia, Tfnoa: 580013
ELIZONDO

Elbeteko Santakrutzak, irailaren 13tik 17ra ospatuko dira

Asteazkena 13
Bezpera Eguna
6etan altxaferoa.
8,30etan baztan zopak.
10etan dantzaldia Modestorekin. **12etan** txopo goratzea. Ondotik dantzaldia.

Ortzeguna 14
Gurutze Saindu Eguna
9etan argi soinuua.
11etan meza nagusia. Ondotik Baztango dantzariak. Bukaeran luntx herritarra. **6etan** akordeoi kontzertua. **8,30etan** dantzaldia Joxe Angelekin.

Ortzirala 15
Herritarren Eguna
9etan argi soinuua.
11etan kamarekin erekan barrena III. jaitsiera. **2etan** herri bazkaria Karrikatxarren Josetxok alaitua. Arratsaldean eta gauez ASKA. **10,30etan** mutil dantzak. **6etan** txis-torrada.

Larunbata 16
Haurren Eguna
9etan argi soinuua.
11etan IV. Frontenis txapelketa. **6etan** antzerkia. **6,30etan** Bapateko mus txapelketa. **7etan** txokolata-da. Arratsaldean eta gauez GAUBELA. Mutildantzak eta txis-torrada.

Igandea 17
9etan argi soinuua.
11etan meza nagusia.



Elbeteko sokatira taldea, herri arteko lehiaketan txapeldun suertatu zen 1973an. Behituan, 1974ko Elbeteko bestak Esteban UGARTEk utziak

6etan aizkolariak: Jaunarena eta J. Telletxea, J.L. Telletxea eta

Loiarteren aurka. Arratsalde eta gauez dantzaldia Isidro eta

Sergiorekin. **10etan** Panpi Portugal. **3etan** 'Gaixoa ni'.

Belateko obrak aitzina doaz

PABLO MENDIBURU

Nafarroako Gobernua dioenez Belateko lanak martxoan doaz eta urrirako espero dute zonalde honetako tramo berriak irekitzea. Halere, haserre handia sortu du Berroeta eta Almandozen errepide berrira sartzeko Benta-Berriraino joan behar izateak. Keja aurkeztu dute Baztango Balleko Etxean, Berroeta eta Almandozen sarrera-irteera bat eskatuz, lotsagarria iduritzen baitzaie errepide ondotik pasatu eta horrelakorik ez izatea.

Bestak Zigan

Umor ederrean pasatu ziren. Urteroko baztan-zopak, hamaketakoa, pilota partiduak, mus txapelketa, zikiro jatea eta dantzaldiez gain aipatu behar da lehen aldiz Zigako dantzariak aritu zirela, oso poliki gainera. Hortaz gain, Gozategiren emanaldia, Martikorenaren kantaldia, herri kirol probak eta Zubietako joaldunen saioa ere izan ziren.



ZURE ARGAZKIAK
ORDU BATEAN
EGITEN DITUGU

EZKONTZETAKO ERREPORTAIK

IA 100 URTE KALITATEA ETA
PROFESIONALITASUNA ESKEINIZ

ELIZONDO
Tel. 58 01 55

DONEZTEBE
Tel. Fax. 45 08 25



IPINGI

ZATOZ ETA IKUSI

Santiago 88, Tfnoa: 580939
ELIZONDO

**UDAZKENEKO
PUNTA-PUNTA ARROPA**

*Puntuzko jertseak, galtzak,
konjuntoak eta konplementoak*

Sara

Herriko bestak buruilaren 9tik 13rat iraganen dira

Egunero pilota partidak izanen dira eta gauetan denen gusturako kontzertu, kantaldi eta dantzaldiak

MIXEL ETA JACQUELINE

Buruilaren 9tik
13rat iraganen dira.

Larunbat arratsean,
10,30etan rock kon-
zertua Skunk taldea-
rekin. Ondotik dan-
tzaldia Akelarre talde-
arekin. Gau guzian
'Los Campesinos' txar-
anga.

Igandean, 10,30etan
Luzeko partida erre-
botean. Mariñelak tan-
borrada. 4etan ahate
jokoa. 5etan indar jo-
koak. 10etan kantaldi:
Xalbador eta Ihi-
doy. 11etan dantzaldia
Sakasta taldearekin.

Astelehenean,
10,30etan luzeko par-
tida. 1etan, zikiro ja-
tea polikiroldegian,
Olhain ikastolak anto-
latua. 5,30etan esku
huskako partida trinke-
tean. Errebotean dan-

tzariak. Ondotik maki-
lariak eta fandango le-
hiaketa. 10etan kantaldi:
Alaiak. 11,30etan
dantzaldia: Sustraia.

Asteartean, 10,30e-
tan luzeko partida erre-
botean. 5,30etan Joko
Garbi partida. Ondotik
mutxikoak. 10etan
Xitoak. Dantzaldia
Joselu Anaiak.

Asteazkenean, trin-
ketean azienda primak.
5etan esku huskako
partida errebotean. 6e-
tan trinketea. 9,30etan
Retraite aux Flambe-
aux. 10etan moda za-
harreko dantzaldia:
Adartza. Dantzaldia
Egan. Egun guzian
Erramun Martikorena
eta bertsolariak. Gauez
'Incansables' txaran-
ga. Egun guziz gaite-
roak, txistulariak eta
Zaldibiko trikitilariak.



Gaztetxoak ere bestan

Kontrabandisten laisterketa

Angel Aizpiolea
irundarrak irabazi du
aurten Sarako kon-
trabandisten laister-
keta, 41 minuta eta
11 segundoz. Michel
Larzabal saratarrak
bigarren lekua hartu
du ibilaldia 41 minu-
ta eta 47 segundoz
bukatuz. Hirugarrena
Patxi Pikabea bera-
tarra izan da 44 mi-
nuta eta 11 segundo-
tako denborarekin.
Azipimarra dezagun
aurtengo egoera iaz-
koaren alderantziz-
koa izan dela eta iaz-
ko irabazleak bere le-
kua justutik utzi dio-
la bigarrenari. Giroa
alaitzen Beñat Eli-
zondo bere taldeare-
kin aritu da.



ZALDUBI

Martin Lizasoain Adansa

Zaldubia Poligonoa • ☎ 580562
IRURITA - BAZTAN

SUKALDE ETA BAINU MOBLEAK

*Egoki-ren banatzaile
baimendua*



HERRIKO ETXEKO EDANTEGIA

Michel eta Kattin
Guerendiain

Tfnoa: 59 54 25 19
64130 SARA



MENDIALDE Jatetxea

Etxeko gasnak saltzen ditugu

Dantxarinearako bidean, 66. kilometroan

AMAIUR • Tfnoa: 45 30 60



ERLOJU eta BITXI DENDA

ARRIETA

KIROL TROFEOAK

Tfnoa: 580 445 - ELIZONDO



Urdazubi

Uda sasoina lasaia izan bada ere, bisitariz bete da herria

Laborariak beraien lanetan aritu dira

ALIZIA OLAIZOLA

Berri aunitzik ez izanik abuztuko hila-betea hilabete lasaia izan delakoz, zerbait aipatzekotan aurtengo uda aipatuko dugu pittat. Uztailean eta abuztuan bisitari aunitz izan ziren. Herriko ostatuak, logelak alokatzen dituzten etxeak eta Joseneako kanpalekua bete dira uda partean. Dantzarineako bente-tan eta Leorlasko haitzuloetan bisitari azkar izan da, gehienak es-tatu espainiarretik eto-rriak eta guttiago ber-tze lekueetatik.



Laborariek udako belar lanak finituxeak dituzte

Belarren ondotik iratze lanak heldu dira

Uda badoa eta la-borariak belar idortze-

ak finituxeak dituzte. Uda hastean, egural-

diak ez zuen sobera la-gundu, berantago bai-zik. Euri aunitzik ez du egin azken hilabete ho-netan eta idorte pittat

ezagutu da, aunitz ke-xatzeko ez baldin ba-da ere. Orain iratze la-nak eta artoaren aldia heldu da.

Zugarramurdi

Sorginei buruzko txotxongilo antzerkia eskeintzen da egunero

Mikel Diaz, Estefa Erro eta Iñigo eta Joxe Arburua dira egileak

KORO ETA MARGARI

Uztailaren 28an edeki zen herrian antzoki bat. Honetan, panpinak eta soinu eta argi bereziak erabiliz sorgin eta mitologiari buruzko lan bat era-kusten da. Antzerki hu-nen egileak Mikel Diaz, Estefa Erro, Iñigo Arburua eta Joxe Arburua ditugu. Orain arte arrakasta haundia izan du eta 114 lagunentzako tokia duenez, zenbaitetan bete egin da. 6etan ematen da ikuskizuna (larunbat eta igandetan letan



114 lagunek antzokia bete izan dute zenbait egunetan

ere), 650 pezeta gos-tatzen dela eta ordu bat exkax irauten duela.

❖ Andre Mari egu-nean, Juanito Etxenike, erremonte pilotari iza-

nari omenaldi txiki bat eskaini zion herriak. Federazioko lehen-

dakaria, Errandonea pilotaria, dantzariak, bertsuak... izan ziren.

Kontzertua

Donostiako Ha-mabostaldiko ekintza bat bezala, abuztua-ren 23ko gauean Ga-liziako Orkestra, Itu-rengo zantantzarrak eta Altsasuko mo-motxorroak ikusteko aukera izan ginuen. Duda zen entzumen aldetik egokia izanen zen, baina behin erre-ka lur azpira desbi-deratuz ez zen arazo-rik izan eta musika ezin hobe aditu zen.

EZKONTZAK

Martin Jose Agirre Irigoien eta **Maria Clara Urtsuegi Zubiri**, Ziga eta Elizondokoa, uztailaren 29an.
Angel Maria Garate Bidegain eta **M^a Carmen Irigoien Arriada**, Irurita eta Elizondokoa, uztailaren 29an.
Miguel Antonio Nuñez Polo eta **M^a Mercedes Baylon Altzugarai**, Elizondokoa, abuztuaren 5ean.
Lorenzo Sanzberro Iturriria eta **M^a Reyes Jorajuria Garro**, Almandoz eta Beruetekoa, abuztuaren 5ean.
Eduardo Danboriena Altzuarde eta **M^a Teresa Bikondoa Mitxelena**, Berroeta eta Elizondo, abuztuaren 5ean.
Francisco Javier Iturria Leitza eta **Begoña Pombar Sainz**, Lesaka eta Berakoa, ekainaren 29an.
Mikel Irazoki Suso eta **Elena Eraso Arregi**, Bera eta Doneztebekoa, abuztuaren 9an.
Jean Francois Louise Escapil Intxauspe eta **Sara Gomez Iantzi**, Villafraque eta Berakoa, irailaren 3an.
Fernando Ibero Baraibar eta **Benigna Zabaleta Telletxea**, Ziganda eta Leitzakoa, uztailaren 22an.
Francisco Javier Bengoetxea eta **M^a Jose Rekarte**, Arraioz eta Sunbillakoa, abuztuaren 26an.

JAIO TZAK

Jon Ander Bengoetxea Azkarraga, Arizkungoa, uztailaren 10ean.
Aitana Elizalde Zugarramurdi, Lekarozkoa, uztailaren 19an.
Jone Camino Elizagoien, Elizondokoa, uztailaren 22an.
Amalur Maritorea Etxenike, Berroetakoa, uztailaren 25ean.
Josu Martinez San Jose, Elizondokoa, uztailaren 27an.
Iban Ruiz Alba, Elizondokoa, uztailaren 31n.
Izaskun Igoa Jaimerena, Zigakoa, abuztuaren 2an.
Usoa Bergara Sobrino, Elizondokoa, abuztuaren 3an.
Joseba Loiarde Mitxelena, Iruritakoa, abuztuaren 4an.
Ganix Intziarte Ariztegi, Oronozkoa, abuztuaren 3an.
Beñat Olaizola Iartza, Goizuetakoa, abuztuaren 23an.
Ibon Leitza Garrido, Doneztebekoa, abuztuaren 18an.
Iñaki San Miguel Eskudero, Doneztebekoa, abuztuaren 19an.
Ane Intxausti Lasarte, Leitzakoa, uztailaren 18an.
Olaia Baleztena Goikoetxea, Leitzakoa, uztailaren 25ean.
Itxaso Odriozola Agirre, Leitzakoa, uztailaren 24an.
Onintza Sestorain Rubia, Leitzakoa, uztailaren 27an.
Enara Lasarte Sagastibeltza, Leitzakoa, uztailaren 30ean.
Olaia Zabaleta Lasarte, Leitzakoa, uztailaren 24an.

HERIOTZAK

Ursula Arburua Irisarri, Etxalarkoa, abuztuaren 23an, 80 urte.
Antonio Etxenike Ezkurra, Zugarramurdi, uztailaren 20an, 82 urte.
Basilia Arbea Barrenetxe, Zugarramurdikoa, agorriaren 12an, 80 urte.
Maria Atxukarro Arzallus, Arizkungoa, uztailaren 25ean, 95 urte.
Joakin Bengoetxea Espartza, Oierregikoa, abuztuaren 1ean, 72 urte.
Rita Maritorea Ariztia, Almandozkoa, abuztuaren 5ean, 86 urte.
Jose Etxeberria Etxabe, Azpilkuetakoa, abuztuaren 16an, 86 urte.
Francisca Elizondo Jaurena, Arizkungoa, abuztuaren 17an, 91 urte.
Francisca Agirre Atxepeteleku, Sarakoa, uztailaren 18an, 76 urte.
Louise Allain, Sarakoa, abuztuaren 16an, 103 urte.
Gracieuse Leizagoien Cosnard, Sarakoa, abuztuaren 20an, 87 urte.
Gregorio Goienetxe, Sarakoa, abuztuaren 24an, 70 urte.
Julio Caro Baroja, Beran, abuztuaren 18an, 80 urte.
Juan Secundino Perurena Sagastibeltza, Leitzakoa, uztailaren 27an, 84 urte.



MATXINBELTZENA

LESAKA

Interesatuak 637796 telefonora deitu (Jon edo Mentxu)

Lan aukera!!

KATTU OSTATUA - JATETXEAK:

*Ostalaria eta Sukaldaria behar ditu.
 Sukaldea eta ostatuaz arduratuko lirateke.*

(Soldata basea + komisia)

*Alokairuan ere emango litzateke. Biak
 batera edo ostatua bakarrik.*

Baldintza: Zerbitzua euskaraz ematea

MENDI OSTATUA

Santiago 25 - ☎ 580313
 ELIZONDO

SOULE

Gurutze eta hilarriak

☎ 453038 ARIZKUN
 ☎ 123572 IRUÑA

BEHARREZKO TELEFONOAK



SOS Nafarroa eta

Urgentziak.....088/061

Osasun Zentruak

Elizondo.....452367 / 580235

Doneztebe.....450300

Lesaka.....637428 / 637336

Leitza.....510248 / 510573

Nafarroako Ospitaleak

Nafarroako Ospitalea.....102100

SSko Urgentzi

Zerbilzua.....246750

Virgen del Camino

Erresidencia.....109400

Gurutze Gorria.....226404

Gipuzkoako Ospitaleak

Irungo ospitalea.....614600

Gipuzkoako ospitalea.....460299

Erresidencia.....453800

Anbulatorioak

Irun.....630264 / 621106

Anbulantziak

Oitz.....450242 / 450805

DYA

Lesaka

(Larrialdiak).....(943) 464622

Doneztebe

(Larrialdiak).....171717

FUNERARIA

Doneztebe.....637404

Elizondo.....580924

Lesaka.....637404

Suhiltzaileak

Oronoz-Mugairi.....592255

Garraioak

Bidasotarra.....631150

Baztanesa.....580129

Leitzaran.....515018

Aberiak:

Iberduero.....450335 / 450336



Sunbillako Lizun gaztandegia hirugarren aldiz saritua Plentzian

Lehiaketa honetan Idiazabal Jatorrizko
Izendapena duten 25 gaztagilek parte hartu zuten

Aurtengoa hirugarren aldia da Idiazabal Jatorrizko Izendapeneko Gazta Lehiaketan, Plentzian, lehen saria lortzen dutela artisau modura egindako gazten sailean. Lehenbiziko aldia 1993an izan zen, eta geroztik, urtero eskuratu dute lehen saria. Ageri denez, ez da, ez, nolanahiko marka lortu dutena.

Kontutan hartu behar da, lehiaketa honetan Idiazabal izendapena duten gaztak aurkeztu ahal direla bakarrik. Halere, Plentzia-

ko lehiaketa honetaz aparte, Lizunekoak hameka sari irabaziak dituzte hainbertze herri-tako gazta lehiaketetan, bai Idiazabal izendapenaren babespean edo bertzelakoetan. Luis Vicente Larrartek eta Rosa Urkijok TTPI-TTAPARI adierazi diotenez, «auniztan, Plentziakoaren gisako lehiaketek oihartzun haundiago lortzen dute, ondotik egiten den subastetan jatetxe famatuak izugarritzko dirutzak ordaintzen dituztelako».

LIZUN GAZTANDEGIKO GAZTAK

Natural-naturalak dira, bakarrik latxa ardiaren esneaz eginak. Petxenekobordako artaldeaz gain, Malerreka eta Baztan aldeko baserrietako ardi esneak ere biltzen dituzte. Beren gazten artean, bi aukera dituzte: batetik 'Endara' izeneko ardi gazta, Idiazabal Jatorrizko Izendapena duena, naturala edo ketua, eta bertzetik, 'Lizun' izeneko, hau ere naturala edo ketua.



'Bizibidea baserrian' erakusketa

Nafarroako Gobernuak antolatua eta urriaren 1a bitarte ikusgai egonen da Bertizko Jauregian aipatu erakusketa. Baserriarekin loturik dauden hainbat langintza eta erremin-ta bilduak daude. Ordutegia; goizetan 10,30etatik 13,30etara, eta arratsaldetan, 16etatik 19,30etara.

Doneztebeko Juansenea 'erreferentzia puntu'

ITGk Donezteben duen zentru esperimentalak 'ate-ireki' eguna ospatu zuen bigarren aldiz agorrilaren 30ean. Angel Gaintza, ITGAko gerenteak eta bertze hainbat tekniko eta arduradunek, azken urteotan Juansenean burutu diren ikastaroen berri eman zuten. Zentzu horretan, eskualderako 'erreferentzia puntu' bihurtu dela azpimarratu zuten.



AKORDEOIAREN GOI-MAILAKO AKADEMIA

Angel Manuel Belio

AKORDEOIAK SALDU ETA ALKILATZEN DITUGU

DOMINĖNEA Etxea

San Andres karrika, 40 - NARBARTE

© 943 - 61 50 55



HIRI ARTEKO, ESTATU BARNEKO eta NAZIOARTEKO BIDALKETAK

Paketeak eta dokumentuak bidaltzeko modurik azkarrena

- **GARRAIO URGENTEA:** Estatu guztian goizeko 10ak baino lehen entregatuko dugu.
- **24 ORDUKO ZERBITZUA:** Arratsaldeko 6ak arte entregatuko dugu

ZERBITZU GARANTIZATUA

Martin Urrutia Etorbidea z/g • ORONÓZ MUGAIRI
Tfnoa eta Faxe: 592179

Berako igeriketa txapelketa abuztuaren 25ean burutu zen

Abuztuaren 25ean burutu zen Berako igeriketa txapelketaren Gure Txokoa igeriketa txapelketaren bortzgarren edizioa.

Lau mailatan banaturik (alebinak, infantilak, kadeteak eta junior), 74 neska-mutikok parte hartu zuten estilo ezberdinetan. Sailkapen guztiak ematea ezinezkoa bada ere, hona hemen proba nagusietako irabazleen izenak.

ASKEAN

Alebinak: Lorea Sarobe / Jaime Fagoaga

Infantilak: Nahia Senper / Iraitz Aizagirre

Kadeteak: Saioa Sagastibeltza / Ruben Castro

Juniorrak: Saioa Ataun / Juan Angel Perotxena

BIZKARKA

Alebinak: Leire Uterga / Endika Martin

Infantilak: Nahia Senper / Iraitz Aizagirre

Kadeteak: Ana Pikabea / Imanol Capdequi

Junior: Beatriz Goikoetxea / Miguel Angel Castro

BRAZA ERARA

Alebinak: Marina Arruti / Jokin Iantzi

Infantilak: Jasone Iriarte / Txomin Elgorriaga

Kadet.: Ainara Mitxelorena / Imanol Capdequi

Junior: Izaskun Zeberio / Borja Ezeizabarrena

TXIMELETA ERARA

Alebinak: Leire Uterga / Jaime Fagoaga

Infantilak: Saioa Goñi / Iraitz Aizagirre

Kadeteak: Eunete Lopez / Ruben Castro

Juniorrak: Saioa Ataun / Miguel Angel Castro

AUSTRALIAR ERARA

Alebinak: Leire Uterga / Endika Martinez

Infant.: Edelmira Ezeizabarrena / Iraitz Aizagirre

Kadeteak: Marina Bergaretxe / Ruben Castro

Juniorrak: Saioa Ataun / Miguel Angel Castro



Igantzik V. mendi bizikleta ibilaldia irailaren 17an

Irailaren 17an izanen da Igantzik V. mendi bizikleta ibilaldia. 18 bat kilometrokoa izanen da aurtengo ibilbidea. Joan den urtean egin beharreko bidea gogor xamarra suertatu zenez, 5,2 kilometroko zirkuitoa prestatu dute antolatzaileek eta hiru itzuli t'erdia eman beharko zaizkio proba osatzeko. Ikusleentzat ere ikusgarriagoa izatea es-

pero da, bide gehiena ikusten baita herritik. Txirrindulariek 10,30etan ekingo diote lanari eta izen ematea ordu laurden lehenago akautuko da, aurtengo dohai-izanen delarik.

Ondotik, hameketa-koa emanen zaie partehartzaileei eta bertze gauza aunitzen artean RST 460 suspentsio bat zozketatuko da parte hartzen duten guzaien artean.



OSKAR

Jon Irazokiri omenaldia

Larunbat honetan omendu zuten Beran Jon Irazoki Agirre, Gure Txokoako futbolaria izandakoa.

Gogoratuko duguenez, Jon trafiko istripuan hil zen ekainaren 11n, Oihana Olaskoaga Etzalarko neskalagunarekin batera. Irazoki gogoratzeko intentzioarekin Gure Txokoa, Beti Gazte eta Oartzun taldeak aritu ziren norgehiagokan Matxada futbol zelaian.

Bate pronto

✦ **Goizuetarrak nagusi**

izan dira bukatu berria den Antiguako pilota txapelketan. Helduen finalean, lau finalistetatik hiru bertakoak ziren eta laugarrena iturendarra. Azkenean, Juntxo eta Joxeanton Apeztexeak 22-21 irabazi zieten Asier Olaizola eta Unai Apeztegiari. Jubenil mailan berriz, Olaizola II.a goizuetarra eta Barriola leitzarra izan ziren txapeldunak.

✦ **Nafarroako aizkolari txapelketaren**

finalerako Donato Larretxea, Mikel Mindegia, Floren Nazabal, Antonio Jaunarena eta Antonio Senosiain sailkatu dira Lakuntzan joan den igandean burututako kanporaketaren ondotik. Finaletik kanpo Felix Etxeberria eta Patxi Mindegia gelditu ziren eta Juan Jose Lopez bigarren mailan aritu behar da.

✦ **Koteto Ezkurra**

erremontelari doneztebarrak, Bingo Londres txapelketako-banakako txapelketa ez ofiziala-finala jokatu du larunbat honetan Aizpururen kontra. Finalerdietan 35-13 irabazi zion Agerri partiidu bikain baten ondotik. Ederki aritu zen Koteto eta erran zuenez, "forma ona datorrenean aprobeztatu egin behar da, beti hain maila altuan egotea ezinezkoa baita".

Angel Aizpiolea irundarrak irabazi zuen Kontrabandisten laisterketa

Angel Aizpiolea irundarra suertatu zen garaile abuztuaren 20an Saran burututako Kontrabandisten laisterketaren 32. edizioan. Bigarrena, Mi-

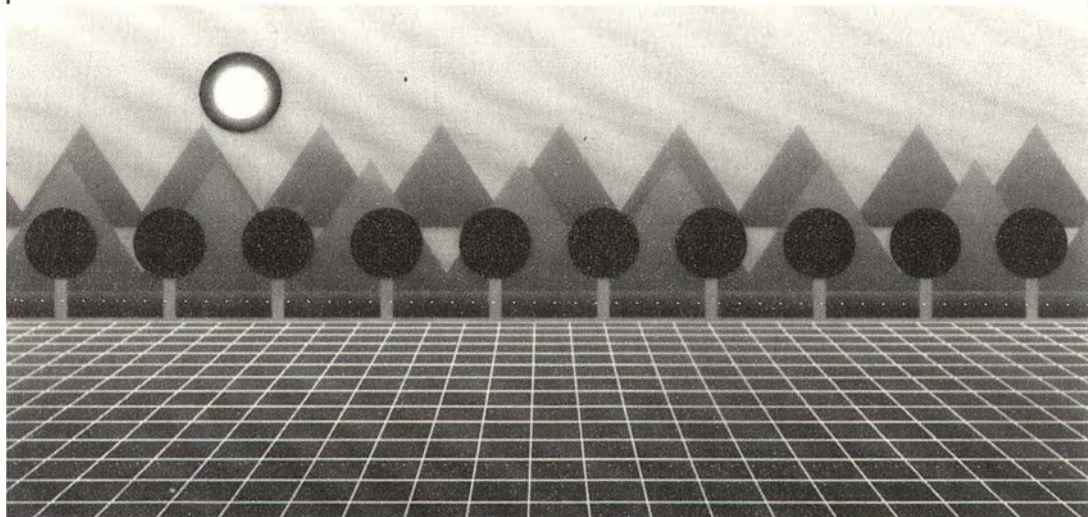
xel Larzabal saratarra (iazko txapelduna) sailkatu zen eta ondotik, Patxi Pikabea beratarra (93ko irabazlea), Iñaki Lopetegi, Mixel Bergara, Juanma Irazoki,

Fernando Etxegarai, Pepe Iramuno, Jean Mundutegi, Dufau Olivier eta Santiago Irazoki iritsi ziren helmugara.

Nesketan, Maika

Ariztegi iturendarrak bere nagusitasuna erakutsi zuen. Bikoteka, Patxi Pikabea eta Fernando Etxegarai beratarrek lortu zuten garaipena.

NEKAZARI, ABELTZAIN ZURE ETORKIZUNA ZIURTATZEA GURE PLANGINTZAN SARTUA DAGO



NAFARROAKO GOBERNUAREN LAGUNTZAK PENTSIO PLANGINTZETARAKO

Caja Rurales etorkizunerako plagintza onena daukagu zuretzat: nekazari eta abeltzainendako gure Pentsio Plangintza berezia, Nafarroako Gobernuaren dirulaguntza duena. Zure neurri egindako Plangintza. Zure etorkizuna ziurtatzea guttiago kosta dakizun. Etor zaitez Caja Ruralera eta aukeratu zure Pentsio Plangintza. Oinak lurrean ezarritz.

**CAJA RURALeko
BULEGOETAN
INFORMA ZAITEZ
EPEA IRAILAREN 30ean
BUKATUKO DA**



CAJA RURAL DE NAVARRA

AGENDA EGUNEZ EGUN

BESTAK

ELBETE

► Irailaren 13tik
17ra. Ikus xehetasu-
nak 21. orrialdean.

OITZ

► Irailaren 7tik
11ra. Ikus xehetasu-
nak 17. orrialdean.

SARA

► Irailaren 9tik
13ra. Ikus xehetasu-
nak 22. orrialdean.

ERATSUN

► Irailaren 8tik
11ra. Ikus xehetasu-
nak 17. orrialdean.

ITUREN

► Irailaren 16an
Joaldunen Eguna. Ikus
xehetasunak 16.
orrialdean.

ERAKUSKETAK

URRUÑA

► Buruilairen 1etik
17ra. Urruñako Posta
Gelan, Euskal Herriko
Akuarelisten erakuske-
ta arratsaldetan.
Denetara 40 artista,
hoben artean Fernan
Gorostidi, Manolo
Sanz, Jokin Arman eta
Rosalinda Pablos.

BERTIZ

► Urriaren 1a bitar-
te 'Baserrria Nafa-
rroako Mendialdean'
izenekoa goiz eta
arratsaldean ikusgai
Bertizko Jauregian.

ELIZONDO

► Irailaren 2tik
15era Juan Bautista
Ilundain margolariaren
lanak ikusgai
Arizkunenean.

AGENDA PRAKTIKOA

ERREZETA



Marmitakoa

Osagaiak 4 lagunendako

• Bonitoaren kogotea, 300 gr.
• kilo erdi patata • 2 tomate • pi-
per berde 1 • tipula bat • salda
pixka bat egosteko •

Prestatzeko manera

Ontzi batean, olio pixka bate-

kin, tipula eta piperra
xehe-xehe eginak pa-
ratuko ditugu egiten.
Pixka bat egin dire-
nean, tomatea gehi-
tuko diegu eta baita
bonitoa ere, pusketan
xehetua. Guzi hau pixka bat egi-
ten denean, patatak erantsiko
dizkiogu, patata salda egiten du-
gun modura patatak puskatzu.
Saldarekin batera, gatza eta pi-
per beltza botako diogu punttua



Mª Teresa
SANTXOTENA
Santxotena
Jatetxekoa
• ELIZONDO •

hartuz. Ezti-ezti utzi behar da
egiten eta gozatu delaik, egina
dago.

On egin!

BASERRIA



❖ ZERRIKIA ❖

• Zerrikumea (20 kilokoa):
4.900 pzta.
• Zerri gizona (95-100): 193
pzta/kilo
• Zerramak: 120-130 pz-
ta./kilo bizirik.



❖ BEHIKIA ❖

• Aretze gizenak:
• Idixkoak: Pzta./kg. Kanal
Extra595-600
1.koa550-570
2.koa510-520

• Urruxak: Pzta./kg. Kanal
Extra595-600
1.koa550-570
2.koa510-520
Oharra: Prezio hauek 300-340
Kg. kanalean dauzkaten idixko
eta 200-250 kg. dituzten urru-
xentzako.
• Aretze tikiak
(15 egun ingurukoak):
Nabarrak: urruxak 20-24.000
eta idixkoak 31-35.000 Pzta.
Mestizoak: urruxak 36-40.000
eta idixkoak 46-50.000 Pzta.
Behi zaharrak:
Behi nabar gizona: 420 Pzta./
Kg. Kanal. Behi gorri ona: 470
Pzta./Kg. Kanal.

DATU ITURRIAK: EHNE,
ZUBIRIA MINDEGIAK...



❖ FRUTONDOAK ❖

Hiru urteko landare bakoitza

• Bertako sagarrondoak 950.
• Udareondoak 950 pzta.
• Gereziendoak 1.050 pzta.
• Aranondoak 1.050 pzta.
• Muxika 870 pzta.



❖ BARAZKIAK ❖

• Porruak zientoa 300.
• Piper txorizero zientoa 800.
• Piper morro zientoa 800.
• Piperminak zientoa 600.



KATTU

OSTATUA
JATETXEA

MATXINBELTZENA

LESKA

Arretxea, 22 • Tel.: 62 75 73, Faxe: 62 75 53 • LESKA



ETXANDI TXOKO

erretegia

Bazkari, afari eta
gosariak

ITUREN

Tfnoa: 45 04 91

Neguko marubiak produzitzeko baldintza egokiak Bidasoa bazterretan

ITGAk Donezteben duen esperimazio zentruan egindako ikerketek halaxe erakutsi dute, eta errate baterako Nafarroako erribera aldearekin konparatuz, emaitza hobeak lortu omen dituzte Bidasoaldeko bazter honetan. Tamainaz marubi haundiagoa lortu da hemen, kolore hobeak du, eta gusto aldetik ere, goxoagoa omen da lurralde beroagoetan produzitutakoekin konparatzen baldin bada. Guzi hori horrela izateko, inguru honetan dauden baldintza bereziek zerikusi zuzen zuzena omen dute ITGAko teknikoan erranetan. Horrela, bada, urteko banazbertzeko plubiometria maila 1.792 litrokoa izanik metro karratuko, 174 egunetan euria eginez eta bertze 6,6tan elurra, eta urteko banazbertzeko tenperatura 13,8°koa izanik, hemen, neguko marubiak bal-



ITG-TKIk Donezteben duen Juansenea etxaldean, nekazaritza eta ganaduzaleendako formakuntza ikastaro aunitz egin dira hiru urteotan.

dintza egokiak dituzte hazteko. Aipatutakoari, Bidaso bazterreko lurren tipologia berezia gehituz gero, errendimendu maila intergarrietan jartzen du neguko marubiaren laborantza.

Tamainaz marubi haundiagoa lortu da hemen, kolore hobeak du, eta gusto aldetik ere, goxoagoa omen da lurralde beroagoetan produzitutakoekin konparatzen baldin bada.

ESPERIMENTAZIO ZENTRUA

Juanseneako etxaldearen bertze, Baztan, Bertizarana, Bortzirriak eta Malerrekako behar eta aukerei begira egiten du lan ITGk (Teknika eta Kudeaketa Institutuak). Laborantza mailan egiten dituzten ikerketek gain, baserriar eta ganaduzaleendako formakuntza ikastaroak ere antolatzen dira Juansenean. Hala nola, baserrien kudeaketa eta kontabilitadea, barazkien kontserbak, gasnagintza, frutondoan laborantza, natur gidarien formakuntza... eta horrela, bertze hainbertze gai. Aurten, errate baterako, 87 ikastaro eman dira Juansenean.

ARTEKARI TALDEA

ARTEKARITZA EKONOMIKO ETA LABORALA

LESACA:

- Egunero, arratsaldeko 4,30etatik 8etara.
- Asteazkenetan, goizeko 10etatik aitzinera ere bai.
- Non: MALDAERREKA S.L., Bittiria 6, Tfnoa: 63 74 04

IRUÑEA:

- Bulego Zentralean: ARTEKARI, S.L., Tfnoa: 17 55 40
- Non: Rioja Etorbidea 6, Atzekaldea Behean.

- Langile Autonomoak
- Nekazariak eta mendi langileak
- Nominak eta Aseguro Sozialak
- Lan-kontratutarako laguntzak
- Enpresa berri ezberdinen sortzea
- Diru-laguntza ezberdinak
- Kontabilitateak
- IVA eta IRPF
- Errenta aitortpenak
- Elbarritasun eta jubilazio espedienteak
- Bideragarritasun planak eta aurrekontuak

AGENDA EGUNEZ EGUN

LEHIAKETAK

OITZ

► Irailaren 10ean
Arratsaldeko 5,30etan
Malerrekako III. Gazta
Lehiaketa.

BESTAK

ILLEKUETA-BERA

► Irailaren 16-17an
Xehetasunak 9. orrialdean.

ANTZERKIA

GOIZUETA

► Abuztuaren 9an
Iruña Pequeño Teatrok
«Bazter utzitako panpinaren istorioa» antzes-tuko du. Herriko Plazan gaueko 9,30etan.

GUARDIAKO BOTIKAK

► Irailaren 4tik 10era

Lesaka, Doneztebe, Elizondo (Iturralde), Leitza eta Goizueta.

► Irailaren 11tik 17ra Bera, Sunbilla, Elizondo (Lezaun) eta Goizueta.

► Irailaren 18tik 24ra Etxalar, Ituren, Elizondo (Iturralde), Leitza eta Goizueta.

ETXEBIZITZAK

SUNBILLA. Pisu bat salgai, Leku-Eder karrikan, 2. zbkia. ☎ 450796.

ALFARO. La Rioja. 2 solairuko etxea salgai, 2 terraza, erretegi estalia, sukaldea, bainua. Mobleztatua. 5.200.000 Pta. ☎ 943-553289 (Alfredo).

DENETARIK

Leitzako bi neskekin Barañainen pisu konpartitu nahi baduzu deitu 510569 ☎ra (Maidar).

Neska bat behar da pisu bat konpartitzeko Txantrean. ☎ 121115 (eguerdian edo gauez deitu).

Donostian pisu bat osatzeko lagun baten faltan egonez gero, deitu. ☎ 581282.

Gasteizen jendea behar da pisu bat osatzeko. Presazkoa da. ☎ 637911 (Jose Mari).

Lesaka edo inguruan gela bat alokatuko nuke, sukalderako eskubidearekin. Gastuak erdibana. Gizon

formala. ☎ 637796 (Rogelio).

Karroa salgai Arantzan. Hagitz egoera onean. ☎ 634162.

LANA

'Encaje de bolillos' egiten ikasteko klaseak ematen ditut. Deitu 5etatik 8etara. ☎ 630680.

Irakasle tituluduna eta EGArekin urte osoan Beran eta Lesakan klase partikularrak emateko prest. Euskera, OHO, frantsesa, REM... ☎ 630182-637839 (Klarisa).

Ingeles filologian lizentziatutako neska batek irakasle bezala edo bulegoetan lan egingen luke. Frantses eta ingelesez, idatzi eta solasteko gai eta alemanaren ezagutza. ☎ 943-623541 (otorduetan edo gauez, Blanca).

Neska bat behar da 9 hilabetez interna moduan aritzeko Aralarko Baso Etxean. Lan kontratua Aseguro Sozialarekin eta asteburuak libre (larunbata eta

igandeak). Hobe autoa baldin badu joan-etorrietarako. ☎ 391000.

Neska batek lan egingen luke Baztan Bidasoaldean. Pertsona arduratsua eta hainbat lanetan esperientziaduna. Astelehenetik ortziralerara edo larunbatera. ☎ 592049. Ana.

21 urteko neska batek, esperientziarekin, haurrak zaintzen edo etxeko lanetan lan egingo luke. ☎ 637936 (Ainhua).

IBILGAILUAK

Cady Mobileta faltatu da Berako bestetan. Beltza da. ☎ 630540.

Renault 9 autoa, NA-L salgai. Prezio onean ☎ 130200 (Mikel).

AZIENDAK

Katukumeak oparituko nituzke. ☎ 631055.

Hiru ahare salgai, urte betekoa, hiru urtekoa eta lau urtekoa. ☎ 510545.

Bi hilabeteko **hiru zakurkume** oparituko nituzke. Banaka ere. ☎ 393074.

AGURRAK

Osaba Ramon Irigoienari bihotzez zorionak zure urtebetetzean. Ongi pasa dezazula egun berezi hau, merezi duzula. Oitzko familia.

Otsailak 20 martxoak 8ri: Baietz zuk ni baino aurpegi gorriagoarekin bukatu, ze pena elkarrekin argazki bat ez atera izanarena. Badakizu, nirea apostuena da. Hurrengoan zertaz? Ikusiko dugu. Ja, ja.

Tipi-ttapa posible egiten duten guztiei. Borota egitea zaila izango zaizuela koan nago, zuek herriarengatik eta herria zuengan bait dago. Baina merezi, bai merezi dituzuela, opor txiki batzuk bederen. Norbaiten ordetza egiteko prest nengo. Baldintzak 16, 17 eta 18 orrialdeetan irakurri ditzakezue, ja, ja... Beno, segi horrela eta musu more bat zuentzat. Maxurtxia. Iruña.

Arraiozko Mikel Mindegari zorionak bosgarren urtebetetzean. Etxekoak.

Ezkurrako Aitziber Etxeberriarentzat: zurekin egoiteagatik edozein gauza egingen nuke. Eratsungo mutilen amoratu baten partez.

Berako Estibalitz A. eta Itziar S.ri, hagitz prometedorak direla.

Zorionak Nerea. Beti bezain sinpatika eta xarmanta izaten segi dezazula. Doneztebeko familiaren partez.

Berako bestetan Iñaki ilehori guapo bat ikusi nuen eta seko maitemindu nintzen. Nerekin atera nahi duzu? Berako Lourdes A.

Urdazubiko Edurne M.ri: Zu gabe aisa hobeki dabil Joxemi nirekin. Alferrik duzu atzetik ibiltzea eta kontuz. Bere txori maitea.

Saldiasako Joakin M.ri: zutaz maitemindurik nago eta zu nere bihotzarentzat odol baina garrantzitsuagoa zara. E.U.

Aresoko Iñaki eta Txomin Goikoetxeari, beraien urtebetetze egunean (irailak 12 eta 13), zorionak. Juana Mari, Uxue eta Zuriñe.

CALVO

JANARIDENDA

TRASPASATZEN DA

LESAKAKO
HERRIKO ETXEAREN ONDOAN

ARRAS INTERESGARRIA

Interesatuak deitu gaueko 10etatik 12etara. Tfnoa. 63 72 54

Lesakako
plazan

Zentro
zentroan

**MUEBLES
AMETS**
mobleak orokorrean

BIDASOA Karrika 45-60 • Tfnoa: 948-630537 • BERA

*Ez galdu
denborarik!!*



SUKALDEAK

LOGELAK

KOMEDOREAK

GAZTEENDAKOAK

**4 erakusketa
zure esku**

OFERTAK KOLTXOI eta SOMIERRETAN

Orain 21.000
eros irakurlek
dezakete
zuk saltzen
duzuna

ttipi-ttapa

*...tirada haundienekoa
gure eskualdean*

Jo Hordago Euskararen Alde!! Hauek ari dira!!



Lidia Ubiria, lesakarra

«Aniztan gure herri hauetan ez diogu garrantzi haundirik ematen euskarari. Orain niretzat hagitz inportantea da eta hagitz gustora ari naiz»



Eugenio Jaka, leizarra

«Beti pentsatu izan dut herri honetan euskara jakitea beharrezkoa dela. Horregatik hasi naiz ikasten»



Maite Mindegia, oiztarra

«Nere haurrei lagundu ahal izateko etxerako lanetan eta erdarara jotzeko joera nuenez, euskaraz aritzeko ohitura haundiago lortu nahi nuen»



Patxi Moreno, beratarra

«Euskaraz ikasi? Dudarik gabe! umorez eta kontent»



Ester Fernandez, doneztuarra

«Euskalduna izateko hasi nintzen ikasten eta jarraitzen dut nere euskara aberasteko eta hemengo euskara lantzeko»



Lourdes Mitxelena, leizarra

«Ez nuen euskaltegia eta bertan lan egiteko modua ezagutzen eta horrek beldurtzen ninduen. Ez da jendeak uste duena. Neronek, beti ere, aurrera segituko dut»

MATRIKULAZIO EPEA

Irailaren 6tik 29ra

MAILA GUZTIAK

Euskalduntze - Alfabetatze - EGA - Sakontze eta Literatur Ikastaroa

BORTZIRIETAKO EUSKALTEGIA • ☎ 637796 / 631105 (18- 20etara)

MALERREKAKO EUSKALTEGIA • ☎ 451555

LEITZAKO EUSKALTEGIA • ☎ 610776

GOIZUETAKO EUSKALTEGIA • UDALETXEAN

